

De Gemengebuet

september

N°3

2023



Assermentation Gemengerot S.18

Galaconcert 20 Jar Kanner a Jugendchouer Konsdref S.21

Steinbrüche/Sandgruben/Lehmabbau in der Gemeinde Consdorf S.39

Gemengebuet 03/2023
Annahmeschluss 23. Oktober 2023
Publikatioun Dezember 2023

Gemeng Konsdref
8, route d'Echternach
L-6212 Consdorf
Telefon : 79 00 37
Fax : 79 04 31
E-Mail : commune@consdorf.lu
www.consdorf.lu

Editeur
Schäfferot vun der Gemeng Konsdref



Redaktioun:
Personal vun der Gemeng
Léierpersonal aus der Konsdrefer Schoul

Layout:
brain&more - agence en communication
www.brain.lu

Imprimerie de l'Est
Gedrëckt op recycléierte Pabeier
Circle Offset

D'Gemengeverwaltung iwwerhëlt
keng Verantwortung iwwer den Inhalt
vu Publikatioune vun Drëtten am
Gemengebuet.

Foto Titelsait:
Olivier Minaire

Édito



Léif Matbierger,

Säit dem 5. Juli 2023 ass den neie Schäfferot vereedegt an huet säin Déngscht opgehall. D'Vereedegung vum Gemengerot war den 11. Juli 2023. Déi nei Equipe stellt sech an den Déngscht vum Bierger.

Mir soen Iech Merci fir d'Vetrauen dat mir entgéint bruecht krute fir d'Gemeng an deenen nächste Joren ze geréieren.

Wéi Dir an eiser Schäfferotserklärung, déi mir esouwuel op lëtzebuergesch wéi och op franséisch am „Gemegebuet“ publizéieren, feststelle kënn, hu mir, no enger detaillierter a fondéierter Analyse vun der aktueller Situatioun vun der Konsdrefer Gemeng, eis Projeten, déi mir an deenen nächste Jore realiséiere wëllen, definéiert.

Bäi dese Projete wëlle mir den Haaptakzent op eis fënnef „Projets phares“ setzen:

- de Bau vun enger neier Schoul als Konzept „Schoulcampus“
- Wolper Kläranlag a Waasserleitung (Projet SIDEN)
- Präiteler Veräinsbau
- Konsdrefer Jugendhaus (Maison Lauer oder eng aner Lokalitéit)
- Centre de rencontre Scheedgen (Kierch a Veräinsbau)

Dat Ganzt awer natierlech ouni all déi aner virgesinne Projeten an Aktivitéiten ze negligéieren.

D'Membre vun den interkommunale Syndikater an Associatioune fir eis Gemeng an deenen nächste Joren ze representéiere sënn gestëmmt.

Mir wëllen Iech gäre motivéiere fir iech an déi konsultativ Kommissiounen ze mellen, fir eng besser Participatioun vun de Bierger um Gemeengegeschéien erlaben ze kënnen. An dem Kontext hu mir zu deene besteende Kommissiounen nach 4 neier an d'Liewe geruff:

- eng Jugend,
- eng Bierger,
- eng Jumelage,
- eng Marketing- a Kommunikatiounskommissioun.

Dat selwecht gëllt fir de „Klimapakt“ an den „Naturpakt“.

All dës Kommissiounen hunn eng konsultativ Funktioun a sollen de Gemengerot bäi den Decisiounen ënnerstëtzen.

An der Hoffnung Iech bescht méiglech zur Säit kënnen ze stoen.

Mat beschte Gréiss

De Schäfferot vu Konsdref



Chers concitoyens,

Depuis le 5 juillet 2023 le nouveau collège échevinal de la commune de Consdorf est assermenté et en fonction. L'assermentation du conseil communal était le 11 juillet 2023. La nouvelle équipe est en place et est au service de la population.

Nous aimerions remercier tous les habitants pour la confiance qu'ils nous ont exprimée pour pouvoir gérer notre commune dans les années prochaines.

Comme vous pourrez le constater dans notre déclaration du collège échevinal, qui sera publiée intégralement en luxembourgeois et en français dans le nouveau «Gemeengebuet», nous avons fait une analyse minutieuse et approfondie de la situation de notre commune afin de pouvoir réaliser nos projets pour les années à venir.

Nous avons mis en place des projets réalisables pour les prochaines 6 années, ou nous voulons mettre un accent primordial sur nos 5 projets phares :

- construction nouvelle école projet campus scolaire
- Veräinsbau Breidweiler
- centre de loisirs Consdorf avec une maison pour jeunes
- centre de rencontre Scheidgen
- projet Wolper, station d'épuration et conduite d'eau,

sans naturellement négliger tous les autres projets et activités prévues.

Les membres des syndicats et associations sont votés et en place pour représenter notre commune pour les prochaines années.

Toutefois nous aimerions motiver notre population de se présenter au vote des commissions consultatives auxquelles nous avons ajouté 4 nouvelles commissions,

- jeunesse,
- citoyens,
- jumelage,
- commission marketing et de la communication

pour permettre une meilleure participation des citoyens aux événements dans la commune.

Ceci compte aussi pour le « Klimapakt » et le « Naturpakt ».

Toutes ces commissions ont une fonction consultative et servent à soutenir le conseil communal dans les décisions qui s'annoncent.

En espérant de pouvoir vous servir le mieux que possible, nous sommes à votre service.

Meilleures salutations,

Le conseil échevinal de Consdorf



18

Wat war lass an der Gemeng ?
Assermentation Gemengerot



Sommaire

— Gemengen- a Schäfferot	06
— Aner Informatiounen	12
— Wat war lass an der Gemeng ?	18
— Wat war lass an der Schoul?	33
— Geschichten an historesches aus der Gemeng	39
— Séances publiques	44
— Telefonslëscht	59

25

Wat war lass an der Gemeng ?
Happy Birthday 100 Joer



35

Wat war lass an der Schoul?
D'Konsdrëffer Schoul um Charity
Cross zu Gréiwemaacher



Schäfferotserklärung

fir d'Amtsperiod vun 2023 bis 2029

1. Opdeelung vun de Ressorten

Buergermeeschter: Baugeneemegungen, Service Regie, Sécherheet a Rettungsdéngschter, Etat civil a Finanzen, Soziales, Tourismus, Integratioun.

1. Schäffen: Gemengeninfrastrukturen, Energie, Ëmwelt- an Offallpolitik, Veräiner, Senioren.

2. Schäffen: Schoul a Famill, Kultur, Chancëgläichheet, Sport, Jugend a Fräizäit.

Schäfferot: allgemeng Verwaltung, PAG, Biergerinformatioun, Verkéierspolitik, Bebauungspolitik a Gemengebauten.

D'Schäfferotssëtzunge fannen all Woch dënschdes ab 9 Auer statt.

Déi 1. Gemengerotssëtzung fënnt den 1. August 2023 um 9 Auer statt.

Weider Gemengerotssëtzunge ginn no Besoin festgeluecht.

D'Gemengerotsmembere ginn a reegelméisseg Aarbechtssëtzungen (a Kollaboratioun mat dem Service Technique vun der Gemeng, deene respektiven an zoustännegen Experten a Büroen) iwwert wichteg Entscheedungen informéiert.

2. Interkommunal Syndikater a Vereenegungen

An de Gemengesyndikater a Vereenegunge gëtt d'Gemeng Konsdref vu Memberen aus dem Schäfferot respektiv vu Memberen aus dem Gemengerot vertrueden, déi vun de Gemengerotsmemberen an der éischter Gemengerotssëtzung gewielt ginn.

3. Gemengekommissiounen

D'Kommissiounen ginn nei organiséiert fir eng besser Bedeelegung vum Bierger um Gemengegeschéihen ze erméiglechen. Si hunn eng berodend Funktioun an dengen als Ënnerstëtzung vum Gemengerot bái bevirstoenden Decisiounen.

D'Kommissiounen gi reegelméisseg a jee no Bedarf aberuff an d'Sëtzunge fannen an der Konsdrefer Gemeng oder am Konsdrefer Veräinsbau statt, dee fachgerecht equipéiert gëtt.

Nieft deenen obligatoresche Kommissiounen wéi d'Schoulkommissioun an d'Integratiounskommissioun gi follgend Kommissiounen iwwerholl oder nei definéiert:

- Finanzkommissioun
- Kommissioun fir Tourismus, Kultur, Duerfverschëinerung an dat deeglecht Liewen
- Bauten- a Gemengentwécklungskommissioun

- Kommissioun fir Verkéier, Mobilitéit an ëffentlech Infrastrukturen a Weeër
- Jugendkommissioun
- Biergerkommissioun
- Kommissioun fir Jumelage
- Kommissioun fir Marketing a Kommunikatioun (Social Media, Internetsite vun der Gemeng, Gemengebuert)

All Kommissioun besteet aus maximal 7 Memberen. De Poste vum Präsident vun all Kommissioun gëtt vun engem Member aus der Kommissioun bekleet. All weider Membere ginn, no engem ëffentlechen Opruff vum Schäfferot, virgestallt a gi vun Gemengerot gewielt.

De Kommissiounspräsident informéiert, falls dat gewësch ass, de Schäfferot oder Gemengerot iwwert d'Aarbecht vun de Kommissiounen.

4. Proximitéit zum Bierger

D'Bierger solle besser an d'Gemengegeschéihen abezun ginn. De Schäfferot besteet op engem méi intensiven Dialog mam Bierger. Aus dësem Grond gëtt eng nei Biergerkommissioun an d'Liewe geruff, déi sech den Uleien unhëlt.

Dozou gehéieren:

- Ëffentlech Unhéierunge bái grouse Projeten
- Organisatioun vu Biergerforen, fir den Awunner d'Méiglechkeet fir Vorschläg a Stellungnamen ze bidden
- Eng méi enk Zesummenaarbecht mat de Veräiner
- Reaktivatioun vun der "Iddibox" (och online)
- Notzung vun allen disponibelen Informatiounsméiglechkeete wéi Internet, Social Media, Gemengebuert, sms2citizen, asw.

De Schäfferot luet all d'Bierger eemol am Joer op ee "Neijoerspatt" an. Hei huet de Bierger d'Méiglechkeet am Kader vun enger klenger Feierstonn mat de Gemengeresponsabelen an den Dialog ze trieden.

De Schäfferot proposéiert eng "Journée oder soirée des commissions" wou d'Memberen aus de Kommissiounen op e Patt an op een Echange invitéiert ginn.

"D'Journée de l'Intégration" gëtt nees agefouert, fir den Austausch mat deenen neie Bierger vun der Gemeng, de Bierger vun der Gemeng, de Veräiner an de Kommissiounen ze reaktivéieren an ze förderen (d'Integratiounskommissioun ass fir d'Organisatioun zoustänneg).

5. Informatioun a Kommunikatioun

Eng Kommissioun fir Marketing a Kommunikatioun soll agefouert ginn, fir dem Bierger nach besser alles Wëssenswäertes an eiser Gemeng ze kommunizéieren.

- Ausbau vun dem Internetsite, sms2citizen an interaktive “Reider”, Social Media
- Gestaltung vum “Gemegebuett”
- Bessera méi transparent Informatiounen iwwert Gemengerots- a Kommissiounssätzungen
- Méi eng aktiv Bedeelegung un allen öffentleche Veranstaltung vum der Gemeng.

6. Bau- an Infrastrukturaarbechten an der Gemeng

Fënnef “Projets phare” sollen ëmgesat ginn:

- de Bau vun enger neier Schoul als Konzept “Schoulcampus”
- Wolper Kläranlag a Waasserleitung (Projet SIDEN)
- Präiteler Veräinsbau
- Konsdrefer Jugendhaus (Maison Lauer oder eng aner Lokalitéit)
- Centre de rencontre Scheedgen (Kierch a Veräinsbau)

Des Weidere solle verschidden touristesch Projekte realiséiert ginn:

- Touristesche Leader-Projet “Konsdrefer Millen - Adventure Spillplaz”
- Ausbau vum Holzchalet op der Konsdrefer Millen
- Vergréisserung an Ausbau vum Camping

Déi follgend, vum viregte Gemengerot beschlossenen Aarbechten, solle weidergefouert ginn:

- Verschéinerung vum Duerfzentrum, Shared Space
- Verkéiersprojet “Bieweschland”

Weider Aktivitéiten:

- Iwwerschaffe vum aktuelle PAG
- Schafen an Elaboratioun vum engem Projet “Maison Médicale”
- Ënnerhalt an Neigestaltung vum de Kierfechter
- Auswärtung a Verbesserung vum der Zesummenaarbecht mat der Zitha-Grupp
- Kreatioun vun neie Vëlosweeër mat Ausbau vun Toilette laanscht de Weeër
- Astandsetzung a Verbesserung vum den Infrastrukture vu verschiddene “Chemins ruraux” a Stroossen an Zesummenaarbecht mat eise Fieschter an der ASTA
- Neit Parkingreglement (Ausweise vum Extra-Parking fir Camionnetten an Unhänger)
- Verbesserung vum Austausch an der Zesummenaarbecht vum dem Commerce, de Bauerebetriber an dem Fieschter.
- Ausbau vun de Sportsinfrastrukturen, Sport fir jiddereen (virun allem Kanner a Jugendlecher)
- Etude iwwert de Gemengenatelier an de Pompjeesbau am Kader vum Schoulcampus
- Verkéiersberouegung am Agang vu Kolwent (mat Verleeë vu Post Glasfaser)
- Ausbau a Verbesserung vum der Offer vu soziale Wunnengen
- Pacte Logement: Schafe vu bezuelbarem Wunnraum virun allem fir jonk Famillen a fir Famille mat begrenzte finanzielle Mëttel a Kollaboratioun mat dem Fonds de Logement an der SNHBM

- Valorisiatioun vum Marscherwald

7. Gemegefinanzen

D’Gemengentaxen ënnerleien och an Zukunft dem Käschtendeckungs-Prinzip.

Bäi der Ausféierung vu sämtleche kommunale Projekte leet de Schäfferot Wäert op d’Zesummenaarbecht mat der Finanzkommissioun, wat déi staatlech Bähillefe betrëfft, fir se kënnen ze notzen.

De Schäfferot wëll an Zukunft eng virsiichteg Astellungspolitik bedreiw fir d’Verwaltungskäschtchen esou niddreg wéi méiglech ze halen.

8. Ëmwelt a Waasser

Beim Drénkwaasser gëtt op Sécherheet a Qualitéit vun eisen Drénkwaasserquelle gesat duerch d’Ausweise vu Quellen a Waasserschutzzone. D’Resultater vu Waasseranalyse gi reegelméisseg am Internet an am “Gemegebuett” publizéiert. Fërderen an ënnerstëtze vun Investitiounen vu Privatleit a Reewaasseropfangbecken.

Déi bestoend “Holzhackschnitzelanlag” gëtt weiderhin enger stänneger Kontroll ënnerzu fir d’Qualitéit vun der Anlag ze erhalen an ze verbesseren.

A Kollaboratioun mat dem Klimateam an dem Naturpark (biologesch Statioun) gi Projeten ausgeschafft fir den Energieverbrauch an eiser Gemeng ze reduzéieren.

Heizou gehéiert och d’Verbesserung an d’Iwwerdenke vum öffentlechen Transport.

9. Sécherheet a Verkéier

Am Kadervum sécherer Schoulweeginndéi verschidde Busarrëten an Zesummenaarbecht mat der Stroossebauverwaltung an der Weekommissioun gepréift a jee no Besoin nei amenagéiert, nei gestalt oder ausgeweit.

Zousätzlech behënnerte Parkplaze solle geschaf ginn am Zentrum vun der Gemeng an op der Konsdrefer Millen.

10. Gemegefusiounen

D’Pläng vum Ministère de l’Intérieur am Hibleck op Gemegefusiounen si bekannt, awer dës Pläng si weder konkret nach prioritär. Aus dësem Grond gi regional Informatiounsversammlungen an de nächste Jore geplangt a Kontakter mat verschidde Nopeschgemenge gefleegt an opgehol. Eng Fusioun vun alle Mëllerdallgemenge soll ënnerstëtzt a gefërdert ginn.

11. Tourismus

De Schäfferot ënnerstëtzt weiderhin all touristesch Projeten, déi geplangt an déi an Ausféierung sinn.

Eng Neigestaltung a Verschéinerung vu verschidde Gemengenagäng soll mat eise Gäertnerteam ausgeschafft an ëmgesat ginn.

Mir begrëisse Virschléi an Iddien am Kader vum touristeschen Ëmfeld fir eis Gemeng an hier Uertschafte méi bekannt an attraktiv ze maachen. Am Kader vun deenen ze realiséierende Projete wënsche mir eng enk Kooperatioun mat dem Naturpark Mëllerdall, dem ORT a LEADER.

12. Veräiner, Senioren, Sport a Kultur

D'Zesummenaarbecht mat de Veräiner soll reaktivéiert a nei gestalt ginn.

D'Zesummenaarbecht mat dem "Club Senior" soll verbessert an ausgeweit ginn. De Club Senior soll d'Méiglechkeet kréien Aktivitéiten an engem Lokal vun der Konsdrefer Gemeng unzebidden.

Duerch den Ausbau oder Neibau vu verschiddene Gebaier sollen d'Senioren an déi verschidde Veräiner a Vereenungen e festen an dauerhaften Openthaltsuert, Lokal an der Gemeng kréie fir d'Ausféierung an d'Ofhale vun hiren Aktivitéiten.

D'Subsidepolitik soll nei gestalt gi mat engem besonneschen Akzent op der Jugendarbecht an der Disponibilitéit vun de Memberen. Déi verschidden Aktivitéite gi méi staark berécksiichtegt, gefërdert an ënnerstëtzt.

A Kollaboratioun mat der Kulturkommissioun, der Integratiounskommissioun an der Jumelagekommissioun sollen d'Relatiounen mat Nazaré reaktivéiert a mat der Gemeng Leck elaboréiert an intensivéiert ginn.

Den traditionelle Konscht-Treff, den all 2 Joer stattfënnt soll nees an d'Liewe geruff ginn.

Dat traditionellt "Duerffest" soll nees a senger fréierer Form a Kollaboratioun mat allen Veräiner am Zentrum vun der Konsdrefer Gemeng stattfannen.

13. Gemengepersonal

D'Servicer vun der Gemeng mussen sech stänneg den Ufuerderungevun der Gesellschaft upassen a benutzerfrëndlech gestalt ginn.

Ein zousätzleche Gemengenaarbechter soll kuerzfristeg agestellt ginn. D'Kollaboratioun mat dem CIGR an der Gemeng soll ausgeweit a verbessert ginn.

D'Aarbechtspläng sollen ausgeschafft, verbessert a nei gestalt ginn

D'Weiderbildung vum Personal gött och an Zukunft esouwuel a beruflecher wéi och a tèschemënschlecher Ebene ënnerstëtzt a gefërdert.

Déclaration du collège échevinal

de la commune de Consdorf pour la mandature de 2023-2029

1. Répartition des ressorts

Bourgmestre : permis de construire, service régie, services de sécurité et d'urgence, état civil et finances, affaires sociales, tourisme, intégration des étrangers.

Premier échevin: infrastructures communales, politique de l'énergie et de l'environnement et des déchets, associations, seniors.

Deuxième échevin: école et famille, culture, égalité des chances, sports, jeunesse et loisirs.

Collège échevinal: administration générale, PAG, information des citoyens, politique des transports, politique d'aménagement et bâtiments communaux.

Les réunions du collège échevinal ont lieu chaque semaine le mardi à partir de 9 h.

La première séance du conseil communal aura lieu le 1 août 2023 à 9 h.

Des réunions supplémentaires du conseil communal seront fixées au besoin.

Les membres du conseil communal sont informés des décisions importantes lors de séances de travail régulières (en collaboration avec le service technique de la commune, les experts et bureaux respectifs).

2. Syndicats intercommunaux

Dans les associations et les syndicats intercommunaux, la commune de Consdorf est représentée par des membres du conseil des échevins ou du conseil communal, qui sont élus par les membres du conseil communal lors de la première réunion du conseil communal.

3. Les commissions communales

Les commissions seront réorganisées pour permettre une meilleure participation des citoyens aux événements dans la commune. Les commissions ont une fonction consultative et servent à soutenir le conseil communal dans les décisions qui s'annoncent.

Les commissions tiendront leurs réunions régulièrement et selon les besoins soit dans la mairie soit dans le «Veräinsbau» de Consdorf qui sera équipé de façon adéquate.

En plus des commissions obligatoires telles que la commission scolaire et la commission d'intégration, les commissions suivantes seront adoptées ou redéfinies :

- Commission des finances
- Commission du tourisme, de la culture, de l'embellissement du village et de la vie quotidienne
- Commission des bâtisses et du développement de la commune
- Commission de la mobilité, des transports et des infrastructures publiques et chemins
- Commission de la jeunesse
- Commission des citoyens
- Commission du jumelage
- Commission de marketing et de la communication (réseaux sociaux, site internet de la commune, « Gemengebuet »)

Chaque commission est composée d'un maximum de 7 membres. Le poste de président de chaque commission est occupé par un membre de la commission. Tous les autres membres sont présentés, après un appel public par le collège échevinal, et sont élus par le conseil communal.

Le président de la commission fournit, si souhaité, des informations sur les travaux des commissions respectives au collège échevinal ou au conseil communal.

4. Proximité avec le citoyen

Les citoyens devraient être mieux impliqués dans les affaires communales. Le collège échevinal insiste sur un dialogue plus intensif avec les citoyens. C'est pourquoi une nouvelle commission des citoyens est mise en place pour répondre à ces besoins.

Ceux-ci comprennent:

- des audiences publiques sur des grands projets
- l'organisation de forums pour citoyens pour offrir aux habitants la possibilité de faire part de leurs suggestions et opinions.
- une coopération plus étroite avec les associations
- la relance de la « Iddibox » (également en ligne)
- l'utilisation de toutes les options d'information disponibles telles qu'internet, les réseaux sociaux, « Gemengebuet », sms2citizen, etc.

Une fois par an, le collège échevinal invite tous les citoyens à un « Neijorspatt ». Ici, le citoyen a la possibilité d'entrer en

dialogue avec les responsables de la commune dans le cadre d'une petite cérémonie.

Le collège échevinal propose une "journée ou une soirée des commissions" où les membres des commissions sont invités pour un échange.

La « journée de l'intégration » est réintroduite pour réactiver et favoriser les échanges avec les nouveaux citoyens de la commune, les citoyens de la commune, les associations et les commissions (la commission d'intégration est responsable de l'organisation).

5. Information et communication

Une commission de marketing et de communication sera mise en place afin de mieux communiquer aux citoyens tout ce qui vaut la peine d'être connu dans notre commune.

Ceci comprend:

- le développement du site internet, sms2citizen et le «Reider» interactif, réseaux sociaux
- la création du « Gemengebuet »
- meilleure communication et plus de transparence concernant les réunions du conseil communal et des commissions
- une participation plus active à tous les événements publics de la commune

6. Travaux de construction et d'infrastructure dans la commune

Cinq «projets phares» seront réalisés:

- construction d'une nouvelle école en tant que concept de campus scolaire
- «Veräinsbau» de Braidweiler
- centre Consdorf (maison) pour jeunes (maison Lauer ou autre endroit)
- centre de rencontre Scheidgen (église et «Veräinsbau»)
- projet Wolper: station d'épuration et conduite d'eau (SIDEN)

Par ailleurs, divers projets touristiques seront réalisés:

- projet leader du tourisme «moulin de Consdorf» avec aire de jeux
- aménagement du chalet en bois au moulin de Consdorf

Les projets suivants, qui ont été décidés par le conseil communal précédent, seront repris:

- embellissement du centre du village, shared space
- projet «Bieweschland»

Autres activités :

- révision du PAG actuel
- réalisation et élaboration d'un projet de maison médicale
- entretien et réaménagement des cimetières
- élargissement et amélioration de la coopération avec le groupe Zitha
- création de nouvelles pistes cyclables avec mise en place de toilettes le long des chemins
- réparation et amélioration des infrastructures de divers

chemins ruraux et routes en collaboration avec notre forestier et l'ASTA

- nouveau règlement de stationnement (parking spécial pour camionnettes et remorques)
- amélioration des échanges et de la coopération avec le commerce, les agriculteurs et le forestier
- extension des infrastructures sportives, sport pour tous (en particulier pour les enfants et les jeunes)
- étude de faisabilité de l'atelier communal et d'une caserne de pompiers dans le cadre du campus scolaire
- amélioration de l'offre de logements sociaux
- pacte logement: création de logements abordables, notamment pour les jeunes familles et les familles aux moyens financiers limités en collaboration avec le fonds de logement et la SNHBM
- apaisement de la circulation à l'entrée Colbette (avec mise en place de câble de fibre optique de la part de la POST)
- valorisation du Marscherwald

7. Finances communales

Les taxes communales continueront d'être soumises au principe du recouvrement des coûts.

Dans l'exécution de tous les projets communaux, le collège échevinal, en étroite collaboration avec la commission des finances, accordera une attention particulière au niveau des aides étatiques et leur utilisation.

A l'avenir, le collège échevinal poursuivra une politique d'embauche prudente afin de maintenir les coûts administratifs aussi bas que possible.

8. Environnement et eau

En matière d'eau potable, nous nous concentrons sur la sécurité et la qualité de nos sources d'eau potable en définissant les sources et les zones de protection de l'eau. Des analyses d'eau sont régulièrement publiées sur notre site Internet et dans le «Gemengebuet».

Nous encourageons et promouvons les investissements des particuliers quant à l'installation de bassins de récupération des eaux pluviales.

Le chauffage urbain (chauffage à copeaux de bois) existant est soumis à un contrôle constant afin de maintenir et d'améliorer la qualité du système. En collaboration avec l'équipe du pacte climat et du parc naturel (station biologique), des projets environnementaux sont développés pour réduire la consommation d'énergie dans notre commune. Ceci comprend également l'amélioration et la refonte des transports publics.

9. Sécurité et circulation

Dans le cadre du «Sécheren Schoulwee» (chemin sécurisé vers l'école), les différents arrêts de bus sont examinés (en coopération avec l'administration des ponts et chaussées et la commission de la mobilité), repensés et agrandis selon les besoins. Des places de stationnement pour personnes à mobilité réduite (PMR) supplémentaires doivent être créées au centre de la commune et au moulin de Consdorf.

10. Fusions de communes

Les projets de fusions de communes du MINT sont connus, mais ces projets ne sont ni concrets ni prioritaires. Pour cette raison, des assemblées d'information au niveau régional sont prévues pour les années prochaines et les contacts avec les différentes communes avoisinantes sont maintenus et établis. Une fusion de toutes les communes du Müllerthal est soutenue et promue.

11. Tourisme

Le collège échevinal continue de soutenir tous les projets touristiques qui sont prévus et qui sont en cours.

Une refonte et un embellissement des différentes entrées de la commune sont à élaborer et à mettre en œuvre avec notre équipe de jardinage.

Nous soutenons les suggestions et les idées dans le cadre de l'environnement touristique pour mieux faire connaître et valoriser notre commune et ses localités. Dans le cadre des projets à réaliser, nous souhaitons une coopération plus étroite avec le Parc Naturel du Müllerthal, l'ORT et le LEADER.

12. Associations, seniors, sports et culture

La coopération avec les associations doit être réactivée et repensée.

La coopération avec le « Club Senior » doit être améliorée et élargie. Le « Club Senior » devrait avoir la possibilité de proposer des activités dans un local de la commune de Consdorf.

Avec l'agrandissement ou la nouvelle construction de différents bâtiments, les seniors et les différents clubs et associations pourraient avoir un local fixe dans la commune pour réaliser et tenir leurs activités.

La politique de subventions est à repenser, avec un accent particulier sur le travail de jeunesse et la disponibilité des membres. Les différentes activités seront considérées davantage, valorisées et soutenues!

En collaboration avec la commission culturelle, la commission d'intégration et la commission de jumelage, les relations avec la ville de Nazaré (Portugal) doivent être réactivées et intensifiées, créées et développées avec la ville de Leck (Allemagne).

13. Personnel communal

Les services de la commune doivent constamment s'adapter aux besoins de la société et être rendus plus conviviaux.

Un travailleur communal supplémentaire doit être embauché à court terme. La coopération avec le CIGR et la commune doit être élargi et amélioré.

Les plans de travail doivent être élaborés, améliorés et repensés.

La formation continue du personnel sera également soutenue et promue à l'avenir tant sur le plan professionnel qu'au plan interpersonnel.

Mitteilung : Beratende Kommissionen 2023-2029

Avis : commissions consultatives communales 2023-2029

Mit dem Ende der Mandatsperiode des vorigen Gemeinderates gingen auch die Mandate aller beratenden Kommissionen zu Ende.

Gemäß Beschluss des neuen Gemeinderates vom 1. August 2023, werden für die Amtsperiode 2023-2029 die rückseitig aufgeführten Kommissionen eingesetzt.

Der Schöffenrat bittet demnach jede(n) interessierte(n) Bürger(in) seine/ihre Kandidatur für eine oder mehrere Kommission(en) zu stellen. Der Gemeinderat wird daraufhin in einer nächsten Sitzung über die personelle Besetzung der einzelnen Kommissionen entscheiden.

Interessenten sind gebeten das rückseitige Formular auszufüllen und bis zum 27. Oktober 2023 auf der Gemeinde einzureichen.

Tout comme le mandat du conseil communal précédent, le mandat des commissions consultatives communales est également arrivé à terme.

Suivant décision du conseil communal du 1^{er} août 2023, les commissions indiquées au verso de la présente seront instaurées pour la période administrative 2023-2029.

Le collège des bourgmestre et échevins prie donc tout(e) citoyen(ne) intéressé(e) de bien vouloir introduire sa candidature pour une ou plusieurs commissions consultatives. Le conseil communal procédera alors, à l'occasion d'une prochaine séance, à la nomination des membres des différentes commissions.

Les citoyens intéressés sont priés de bien vouloir retourner le formulaire ci-contre à la commune pour le 27 octobre 2023 au plus tard.



Ich Unterzeichnete(r) / Je soussigné(e) :

Adresse :

Nationalität / nationalité*1 :

Beruf oder Ausbildung / profession ou formation*2

Stelle hiermit meine Kandidatur für folgende Kommission(en) (Zutreffendes bitte ankreuzen) :
Pose ma candidature pour la (les) commission(s) suivante(s) (cocher la case correspondante) :

- | | |
|---|--|
| <input type="radio"/> Commission scolaire | <input type="radio"/> Commission du jumelage |
| <input type="radio"/> Commission consultative à l'intégration | <input type="radio"/> Commission de marketing et de la communication |
| <input type="radio"/> Commission des finances | |
| <input type="radio"/> Commission du tourisme, de la culture,
de l'embellissement du village et de la vie quotidienne | d'instaurer les teams suivants : |
| <input type="radio"/> Commission des bâtisses et du développement de la
commune | <input type="radio"/> Klimateam (pacte climat) |
| <input type="radio"/> Commission de la mobilité, des transports
et des infrastructures publiques et chemins | <input type="radio"/> Naturteam (pacte nature) |
| <input type="radio"/> Commission de la jeunesse | |
| <input type="radio"/> Commission des citoyens | |

....., den/le

.....
(Unterschrift /signature)

*1 : Die Angabe der Nationalität wird lediglich für die Integrationskommission benötigt, da diese aus Luxemburgern und aus Bürgern anderer Nationalitäten bestehen muss.

L'indication de la nationalité est uniquement requise pour la commission consultative à l'intégration, étant donné que cette commission doit comprendre des Luxembourgeois et des ressortissants d'autres nationalités.

*2 : Die Angabe des Berufes oder der Ausbildung (oder eines speziellen Interessengebiets) geschieht freiwillig, diese Information ermöglicht dem Gemeinderat jedoch eine gezielte Besetzung der einzelnen Kommissionen.

L'indication de la profession ou de la formation (resp. d'un centre d'intérêt personnel) est facultative. Cette information permet cependant au conseil communal de procéder à une répartition ciblée.

POUR QUE L'ADMINISTRATION COMMUNALE PUISSE TRAITER MA DEMANDE :

- Je donne mon consentement pour que les données récoltées dans ce formulaire soient manipulées conformément au règlement général sur la protection des données (RGPD). Elles sont nécessaires au traitement de ma demande par les services de l'administration communale de Consdorf et le cas échéant par ses sous-traitants. Ces données sont conservées pendant la durée nécessaire à ce traitement et au délai d'archivage applicable.

En cas de question au sujet du traitement des données personnelles, vous pouvez contacter le délégué à la protection des données (DPD) à l'adresse DPO@consdorf.lu.

Certificats de publication

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public:

- la délibération du 6 juin 2023 du conseil communal, point 3 de l'ordre du jour, portant approbation du Règlement d'ordre intérieur (ROI) de l'école fondamentale de Consdorf.

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que la Ministre de l'Intérieur a approuvé :

- en date du 6 juin 2023, réf. : 843x6bb9f la délibération du 4 mai 2023 du conseil communal, point 10 de l'ordre du jour, portant approbation de la fixation du prix du repas sur oues ainsi que du prix de livraison;
- en date du 19 juillet 2023, réf. : 322/23/CR la délibération du 4 mai 2023 du conseil communal, point 18 de l'ordre du jour, portant confirmation d'un règlement temporaire d'urgence concernant la réglementation de la circulation dans la Route d'Echternach à Consdorf;

- en date du 19 juillet 2023, réf. : 322/23/CR la délibération du 4 mai 2023 du conseil communal, point 19 de l'ordre du jour, portant confirmation d'un règlement temporaire d'urgence concernant la réglementation de la circulation dans la Route de Luxembourg, la Rue Hiehl et la Rue Kuelscheier à Consdorf;

- en date du 14 juillet 2023, réf. : 322/23/CR la délibération du 6 juin 2023 du conseil communal, point 8 de l'ordre du jour, portant approbation d'une modification à apporter au règlement de circulation;

- en date du 14 juillet 2023, réf. : 322/23/CR la délibération du 6 juin 2023 du conseil communal, point 10 de l'ordre du jour, portant confirmation d'un règlement temporaire d'urgence concernant la réglementation de la circulation dans la Rue Rosswinkel à Scheidgen;

- en date du 14 juillet 2023, réf. : 322/23/CR la délibération du 6 juin 2023 du conseil communal, point 10 de l'ordre du jour, portant confirmation d'un règlement temporaire d'urgence concernant la réglementation de la circulation dans la Rue Melicksheck à Consdorf;

Floumaart/Brocante à Consdorf



Quelques précisions:

1. L'attribution des emplacements, qui sont numérotés et réservés, se fera entre 7h30 et 9h30. Après 9h30, toute circulation est interdite dans les rues Kuelscheier et Huelewee. Les voitures des participants peuvent rester sur l'emplacement si la circulation des visiteurs n'est pas gênée.
2. Comme il s'agit de places réservées, il est obligatoire de respecter ces emplacements.
3. Interdiction de vendre du NEUF, ainsi que des vêtements, sauf « vintage »
4. La vente de produits régionaux est admise p.ex. Produits du jardin, confitures, miel, etc.
5. Tout participant est prié de s'équiper en mobilier nécessaire pour présenter ses produits, tels que tables, pavillon, parasol, etc.
6. L'organisateur se réserve le droit de refuser un participant.
7. En cas d'empêchement, le droit de participation (Standgeld) ne sera pas remboursé

rue Kuelscheier et Huelewee

Dimanche, 8 octobre 2023

10:00 - 17:00

Standgeld / Droit de participation: 10 € / 3 m

Info : 00352 691 728 232 / mvagusta@pt.lu

Petite restauration assurée par diverses associations

La réservation d'un emplacement se fait par virement de 10€ / 3 m au compte no

LU33 1111 7336 8069 0000

auprès de POST Finance (code BIC: CCPLLULL)

au plus tard pour le **01.10.2023**

Informations à inscrire au virement:

- Nom et prénom
- Numéro de téléphone
- Adresse email

Le virement vaut confirmation!



Portrait

L'Office national de l'enfance, ONE.

L'ONE est une administration publique sous la tutelle du ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse. Sa mission est d'offrir aide et soutien aux enfants, aux jeunes, aux jeunes adultes et aux familles qui rencontrent des difficultés.

Souvent, il ne s'agit que d'un cap difficile à passer. Les équipes peuvent alors vous aider à trouver la meilleure solution pour reprendre les choses en main.

Avec l'aide de ses prestataires, l'ONE met en place des aides adaptées à votre enfant (orthophonie, psychomotricité, consultation psychologique, assistance psychique, sociale ou éducative en famille, etc.) Il est à votre écoute pour toutes sortes de problèmes au sein de la famille.

Le travail de l'ONE repose avant tout sur la collaboration avec les parents et les enfants. Ses équipes sont présentes pour mettre en place, ensemble avec vous, des aides concrètes et adaptées à votre situation. Ces mesures sont définies lors d'un entretien. L'ONE garantit ensuite la continuité et le suivi de l'aide aussi longtemps que vous le souhaitez et qu'elle est nécessaire.

Des offices régionaux se trouvent près de chez vous. Actuellement, l'ONE est installé dans plus de 14 localités à travers tout le pays. Retrouvez les adresses de tous les bureaux régionaux sur www.officenationalenfance.lu

Office régional MOMPACH
10, um Buer
L-6695 Mompach

Pour prendre rendez-vous auprès de votre office régional à Mersch, contactez la Helpline au numéro 8002-9393 pendant les heures de bureau (de 8 heures à 18 heures) ou contactez l'ONE par mail à one@one.etat.lu

Nous aidons les enfants, les ados et leurs parents !



office national
de l'enfance
all Kand zielt



soutien



cohésion



protection



AVIS/MITTEILUNG SYLVESTER 2023

Le collège des bourgmestre et échevins souhaite vous rappeler **l'article 42 du Règlement de police du 5 mai 2020**

Der Schöffenrat möchte Sie an Artikel 42 der Polizeiverordnung vom 05. Mai 2020 erinnern :

Chapitre 3.- Bon ordre public

Sans l'autorisation du bourgmestre, il est interdit d'organiser des jeux ou des concours sur la voie publique, d'y tirer des feux d'artifice, d'y faire des illuminations, d'y organiser des spectacles ou expositions ou d'y exercer la profession de chanteur ou de musicien ambulant.

„Ohne Genehmigung der Bürgermeisterin ist es verboten, auf öffentlichen Straßen Spiele oder Wettbewerbe zu veranstalten, Feuerwerkskörper abzufeuern, Beleuchtungen anzubringen, Schauspiele oder Ausstellungen zu veranstalten oder den Beruf eines fahrenden Sängers oder Musikers auszuüben.“

Pendant la nuit de la St Sylvestre 2023, c'est-à-dire du 31 décembre 2023 au 1^{er} janvier 2024, et sur décision du bourgmestre, l'usage de pétards et d'autres objets détonants ne sera pas toléré.

In der Nacht des Silvesterabends 2023, das heißt vom 31. Dezember 2023 bis zum 1. Januar 2024, und auf Beschluss des Bürgermeisters, wird die Verwendung von Feuerwerkskörpern und anderen detonierenden Gegenständen nicht toleriert.

Consdorf, septembre/September 2023
Le bourgmestre/Der Bürgermeister



Blëtz a.s.b.l.

Lëtzebuenger Associatioun fir Betroffener vun engem Hiereschlag

2013 - 2023

Welttag des Schlaganfalls

Sonntag, den 22. Oktober 2023

Konferenz

16.00 - 19.00 Uhr
im Schloss in Bettemburg

F

Face = Gesicht

Bitten Sie den Patienten zu lächeln.
Ist das Lächeln asymmetrisch?



A

Arms = Arme

Bitten Sie den Patienten, beide Arme zu heben. Sinkt ein Arm nach unten?



S

Speech = Sprache

Ist die Sprache verwaschen oder komisch?
Bitten Sie den Patienten einen einfachen Satz z.B. "Der Himmel ist blau" zu wiederholen.



T

Time = Zeit

Erkennen Sie eines dieser Symptome:
umgehend 112 wählen !!!



112

112

Wichtige Informationen für den Rettungsdienst:

- Genaue Uhrzeit des Beginns der Symptome
- Vorerkrankungen und aktuelle Medikation

Zwischenzeitlich:

- Achten Sie auf freie Atemwege
- Dem Betroffenen nichts zu essen oder zu trinken geben!



ZEIT = GEHIRN

Agenda Oktober

- 01.10. Petanque**
10.00-12.00 Uhr
im Stade John Grün in Mondorf
- 07.10. Entspannungssport**
10.00-11.00 Uhr
im Kulturzentrum Hüncheringen
- 14.10. Therapeutische körperliche Sportaktivität**
10.00-12.00 Uhr im Rehazenter
- 22.10. Welttag des Schlaganfalls**
16.00-19.00 hrs
Konferenz
Schloss in Bettemburg

Agenda November

- 11.11. Therapeutische körperliche Sportaktivität**
10.00-12.00 Uhr im Rehazenter
- 18.11. Entspannungssport**
10.00-11.00 Uhr
im Kulturzentrum Hüncheringen
- 24.11. Video 10 Joer Blëtz**
www.bletz.lu
- 25.11. Tag der offenen Tür**
10.00-11.00 Uhr
Ergotherapie: Aktivitäten des alltäglichen Lebens nach einem Schlaganfall
11.00-12.00 Uhr
Singen mit Camille Kerger
im Kulturzentrum Hüncheringen

Agenda Dezember

- 02.12. Therapeutische körperliche Sportaktivität**
10.00-12.00 Uhr im Rehazenter
- 09.12. Tag der offenen Tür**
10.00-11.00 Uhr
In welchem Maß können Entspannungstechniken dazu beitragen, Stresssituationen nach einem Schlaganfall besser zu meistern?
im Kulturzentrum Hüncheringen

Ënnerstëtzt eis a gitt Member

All Dag kréie 4 Leit e Schlag zu Lëtzebuerg - ☎ 112 - Zäit = Gehier

Blëtz a.s.b.l. Lëtzebuenger Associatioun fir Betroffener vun engem Hiereschlag
Tel. 26 51 35 51 • info@bletz.lu • www.bletz.lu • CCPL IBAN LU84 1111 7009 1792 0000



Assermentation Gemengerot

No de Wale vum 11. Juni 2023, ass den neie Gemengerot den 11. Juli 2023, vereedelegt ginn.

Den neie Buergermeeschter Marco Bermes huet des Vereedegung virgeholl, nodeems de Schäfferot schonn de 4. Juli um Ministère de l'Intérieur vereedelegt ginn ass.

De Buergermeeschter huet de Virgänger aus dem fréiere Schäffen- a Gemengerot fir hir Verdéngschter an hiert laangjäregt Schaffen am Déngscht vun der Gemeng Konsdref ee grouse Merci ausgeschat.

Der Anciennetéit no:

• Nicolas Vesque, 11 Joer a 9 Méint am Gemengerot, dovu 6 Méint am Schäfferot

• Willy Hoffmann, 11 Joer a 4 Méint am Gemengerot, dovu 5 Joer a 9 Méint als Schäffen

• Henriette Weber-Garson, 5 Joer a 4 Méint am Gemengerot, dovu 5 Joer an 3 Méint als Schäffen

• David Arlé, 5 Joer a 9 Méint am Gemengerot

• Alain Fil, 5 Joer a 9 Méint am Gemengerot

D'Vereedegung vum neie Gemengerot an d'Passation des pouvoirs" tëscht der fréierer Buergermeeschtesch an dem neie Buergermeeschter ass dunn uschléissend mat engem Patt gefeiert ginn.

Fotoen: John Oesch, Vision Photography



v.l.n.r.: Stéphanie Da Costa-Colbett, Piet Van Luijk, Michel Majerus, Gerard Leuchter, Marco Bermes, Tommy Urbing, Bob Ries, Edith Jeitz, João Gomes De Jesus



Deen neie Schäfferot mat der Ministesch Taina Bofferding (Foto MINT)



Passation des pouvoirs tëschent der fréierer Buergermeeschtesch Edith Jeitz an deem neie Buergermeeschter Marco Bermes



Femmes dans la politique

E flotten Austausch den 13. Mee 2023 op der Place Clairefontaine an der Stad, organiséiert vun der CNFL an dem SYVICOL mat der finanzieller Ënnerstëtzung vum Ministère de l'Égalité entre les femmes et les hommes, ënner dem Motto „Les femmes actives en politique locale“.



SIT Consdorf

Déi nei Equipe (Président, Vize-Président, Sekretär an Trésorier) vum Comité SIT-Consdorf war den Dënschdeg, 6. Juni 2023 invitéiert an de Schäfferot vun der Konsdrefer Gemeng. Zesumme mam Service Technique an dem Fierschter hu si sech agestëmmt op eng gutt a besser Zesummenaarbecht an dass d'Mësstänn aus de leschte Joren ni méi dierfen opkommen.

Konsdrefer Beienhotel - ein gemeinsames Projekt der „Zitha“ und der Grundschule aus Consdorf

Im Rahmen des intergenerationellen Projektes des Holzateliers der Zitha und der Grundschule aus Consdorf bauten die Bewohner der Langzeitpsychiatrie in diesem Jahr gemeinsam mit den Kindern des Cycle 4.2 ein Bienenhotel.

An einem Mittwochmorgen zogen die Bewohner mit allerlei Werkzeugen und Materialien auf den Schulhof der Grundschule, wo die Gemeinde Tische bereitgestellt hatte. Nach Einrichtung verschiedener Arbeitsplätze und Stationen stießen die Kinder dazu. Sie hatten sich im Vorfeld im Unterricht bereits mit dem Thema Insekten, Insektenhäuser und deren Bedeutung auseinandergesetzt. Die Schüler wählten selbst die Stationen, in denen sie arbeiten wollten.

Begleitet und angeleitet wurden sie von den Bewohnern, sowie dem Leiter des Holzateliers der Zitha, David Theisges, und der Erzieherin der Schule, Chantal Theisen. Nach drei Stunden war das Konsdrefer Beienhotel dann so gut wie fertig. Die Restarbeiten wurden im Holzatelier erledigt.

Da es fast ausschließlich aus heimischen Hölzern hergestellt wurde, trägt es zudem die Kennzeichnung „Holz von Hei“. Es steht nun im „Rousegaart“ am Camping hier in Consdorf und wird den Bienen im nächsten Jahr ein schönes, neues Zuhause bieten.

Text a Fotoen: David Theisges



Kanner- a Jugendchouer Konsdref

Hues du Freed um Sengen?

Mell dech op
kajuconsdorf@gmail.com
oder um 691 790414

Prouwe si Méindes
vu 16h15-17h00 fir
de Kannerchouer
(Cycle 2.1.-4.2.) a
vu 17h00-18h30 fir
de Jugendchouer

KAJUCO Nei Sänger

Du sichts nach eng flott Aktivitéit? Zesumme Sengen mécht mega Spaass! Mir prouwe fir déi nei Saison a brauche nach Verstärkung.

Déi 1. Prouf ass Méindes den 18. September 2023 vu 16h15 - 17h00 fir de Kannerchouer a vu 17h00 - 18h30 fir de Jugendchouer. D'Prouf fënnt statt zu Konsdref am Proufsall bei der aler Post ënnert der Leedung vum Marc Loewen. Mell dech einfach op der E-mail: kajuconsdorf@gmail.com oder um Tel 691790414. Weider Infoen fënns du um Facebooksite & Instagram: Kanner- a Jugendchouer Konsdref. Mir freeën eis alleguer mat dir zesumme ze sengen.

Text a Foto: Kanner- a Jugendchouer Konsdref



Marc Loewen, Dirigent & Pianist mat senger Band Marco Bermes & Romain Boden

Galaconcert 20 Jar Kanner- a Jugendchouer Konsdref

De Kanner- a Jugendchouer huet fir säin 20. Gebuertsdag op e flotte Concert invitéiert. An dem gutt gefëllte Centre Kuerzwinkel hu si eng Variatioun vu flotte Lidder aus dem Repertoire vun deene leschten 20 Jar, awer och ganz Neies, mat der Ënnerstëtzung vun hirer Band, Marco Bermes & Romain Boden, zum Beschte ginn. Zwëschen den Lidder huet d'Jugend mat flotten Intermezzoen a Moderatioun d'Lidder ugekënnegt. Wärend dem ganzen Owend huet eng Fotoshow déi wichtegst Optrëtter a Momenter vun deene leschten 20 Jar vum Kanner- a Jugendchouer zeréckgespigelt. Zum Schluss huet dat begeeschtert Publikum dem Chouer & hirer Band mat sengem Dirigent a Pianist Marc Loewen, mat vill Applaus nach e puer Zugaben ofgefuert. Bei dëser Geleeënheet goufen och Medaile vum Här Jean Ewen vun der UGDA u verdéngte Membere vum Chouer iwwerreecht. Gebuertsdag feieren heescht awer och Gebuertsdagskuch an dat sëffegt Gedrénks

derbäi. Als Ofschluss gouf Home Made Kuch, gemaach vun engem Sänger aus den eegene Reien, un all d'Leit am Sall verdeelt. Eng speziell Cuvée „20 Jar Kanner- a Jugendchouer Konsdref“ gouf fir dësen Anlass extra agefëllt a verkaaft. Prost op déi nächst Jaren!



Text a Fotoen: Kanner- a Jugendchouer Konsdref



Prost mat der Extra Cuvée 20 Jar KajuCo



Annick Pletschette, 20 Jar Presidentin vum Chouer



De Jean Ewen iwwerreecht UGDA Medaile u verdéngte Sänger*innen



Home Made Gebuertsdagskuch gemaach vun engem Sänger

KAJUCO Nationalfeierdag

Musekalechen Intermezzo vum Kanner- a Jugendchouer Konsdref, ënnert der Leedung vum Gilbert Théato, bei de Feierlechkeeten vum Nationalfeierdag um Kuerzwénkel.

Text a Fotoen: Kanner- a Jugendchouer Konsdref



Oldtimertreffen

De 15. a 16. Juli hunn d'Schollenhoppler een internationaalt Oldtimertreffen um Kuerzwénkel organiséiert.

*Text: Gemeng Konsdref
Fotoen: Tom Goedert*



Margrëitefeier zu Kolwent

Um Sonndeg 23. Juli gouf zu Kolwent d'helleg Margaretha gefeiert. Dëst Jar, wéi och schonns déi lescht zwee Jar, war d'Margrëitefeier am schéine Park niewent der Kapell. D'Renovatiounaarbechte, bannen an der Kapell, sinn nach net ofgeschloss.

Mat engem mobilen Altar virum Gaardenhaische konnt, zesumme mam Paschtouer Carlo Morbach a mam Prätler Gesang, ënnert der Leedung vum Willy Laugs, eng flott Feier ofgehale ginn.

A senger Priedegt huet de Paschtouer d'Legend vun der helleg Margaretha zitëiert, dat esou ee Beispill ass, wou de Mënsch seng Mënschlechkeet verluer huet. De Papp verstësst seng Duechter, well si net esou wollt weider liewen an enger Welt, déi nëmme Muecht, Geld a Prestige kann huet. An der haiteger Welt ass et nach ëmmer änlech.

Als Ofschloss vun der schéiner, guttbesichter Feier huet d'Chorale op en gemittleche Patt am Gaart invitéiert.

Text a Foto: Prätler Gesang



ECHTERNACH
Ecole Régionale de Musique



Les enseignants sur scène: The Un4gettable Clarinet Quartet

■ SAMEDI 14.10.23, 19:00 À L'ÉGLISE SAINT MARTIN À JUNGLINSTER
KATRIN HAGEN, ALINE SCHILTZ, ROMAIN GROSS ET THIERRY MAJERUS

Entrée 12€ / gratuit < 13 ans www.emechternach.com www.luxembourg-ticket.lu





Den Albert Goedert feiert säin 90. Gebuertsdag

Kierzlech waren déi zwéi Presidenten an den Dirigent vun der Chorale Berdorf-Consdorf bäi den Albert Goedert, fir him am Numm vun alle Membere fir seng 90 Jar ze gratuléieren. Als jonke Borscht vu 16 Jar ass den Albert 1949 an de Konsdrefer Gesangveräi gaangen. Kaum eng Mass gouf gefeiert, kaum eng Prouf gouf gehalen, kaum e Fest gouf organiséiert, wou den Albert net mat vill Begeeschterung derbäi war. Am Tenor huet hie 74 Jar laang mat Freed an Engagement gesungen. Hie war an ass nach ëmmer e Virbild fir jiddereen am Veräin. Besonnesch gefreet huet et hien, wéi déi Konsdrefer an déi Bäertrefer Chorale 2013 decidéiert hunn, fir zesummen ze singen. Do krut den Albert Gesellschaft am Tenor vu senger gudde Bäertrefer Kollege Camille a Georges. Dat huet him nees frësch Motivatioun ginn.

Wann e Fest organiséiert gouf, wie war do den éischten mat Auto an Unhänger op der Plaz? Wien huet gehollef Still an Dëscher ze stellen an duerno nees wechzehuelen? Wie souz op de Knéie virum Frigo, fir d'Gedrénks anzeraumen? Wien huet gehollef, fir de Sall ze botzen? Wie war de leschten, deen de Sall verlooss huet, nodeems och de klengste Stëbskär an der Poubelle verschwonne war? Op all déi Froen gëtt et nëmmen eng Äntwert: ise gudden Albert.

Leider spillt am Moment seng Gesondheet net sou richteg mat an den Albert ass bësse verdrësslech, datt hien all déi Aufgaben, déi hie sou gäre gemaach huet, net méi matmaache kann. Awer hie klot net an hien denkt nach ëmmer positiv wann hie seet: „Wann et da rëm besser geet, da sinn ech nees derbäi.“

Als Zeeche vu grousem Merci huet d'Chorale Berdorf-Consdorf dem Albert eng wäertvoll Glasschossel aus der Glasbléiserie Pascale Seil vu Bäertref iwwerreecht. Dëse Kaddo soll hien all Dag un déi schéi Momenter am Krees vun

der Chorale erënneren. Immens gefreet huet hie sech och iwwer eng CD vum leschte Concert den 18. Juni zu Konsdref an der Kierch, wou hie leider net konnt derbäi sinn.

Bäi engem Glas Champes sinn dann och nach déi eng oder aner Spiichte verzielt ginn. Dobäi ass dem Albert säi sympathesch, verschmitzte Laachen zum Virschäi komm, watt seng Grondéierlechkeet mat enger gudder Portioun Humor ënnersträicht.

Mir all vun der Chorale Berdorf-Consdorf wënschen dem Gebuertsdagskand nëmmen dat Allerbescht, nach ganz vill Jaren derbäi an datt et mat der Gesondheet nees séier biergop geet. Mir freeën is lo schonn drop, wann d'Dier vum Proufsall opgeet an den Albert erakënn.

„Albert, du bass ëmmer häerzlech wëllkomm.“

Text / Foto: Emile Weis / Paul Schilt



Geburtsdag



De Schäfferot huet dem Albert Goedert fir den 90. Geburtsdag gratuléiert.

Happy Birthday 100 Joer

D'Madamm Germaine Roben-Thull ass de 25. Mee 1923 zu Uewerkuer gebuer, als eelste Kand vun 10 Geschwëster.

1953 huet si de Marcel Roben bestuet. Zesummen kruten si 3 Meedercher. Iwwer 60 Joer huet d'Germaine zu Gousseldeng gewunnt, ier si sech 2019 entscheet huet bei hiert jenksten Meedchen op Consdorf ze plënnere.

Jonk gehalen hunn si all di Joren hir 8 Enkelkanner an anzwëschen 10 Urenkelkanner.

Zu hiren Éieren hunn sech de 25. Mee 2023 nieft der Famill d'Mme Corinne Cahen (deemoleg Familienminister), d'Mme Edith Jeitz (deemoleg Buergermeeschter vu Consdorf) an den M. Henri Wurth (deemolegen Buergermeeschter vu Lentgen) bei hir doheim zu Consdorf afont, fir op hiren 100. Geburtsdag unzestoussen.



Text a Foto: Famill Mergen

Scheckiwwereechung

An enger klenger gemittlecher Feierstonn gouf den 08. Juni 2023 vun enger klenger Delegatioun vun de "Jeunes Mamans Konsdrëf" an de "Massendénger Gemeng Konsdref" ee Scheck vun 2 000 € un d'Associatioun "op de Patten" iwwerreicht.

Dës éischter nach jonk Associatioun (<https://www.solina.lu/facilities/op-de-patten/>) gegrënnt vun engem Bierger aus eiser Gemeng, bekëmmert sech ëm Kanner, déi vill Problemer hunn. Kanner ginn therapeutesch mat Déieren behandelt fir datt et hinnen nees besser geet.

Déi 2000€ vum Scheck setze sech folgendermoossen zesummen:

* 1 500€ als Erléis vum Ouschtereerverkauf vun de "Jeunes Mamans Konsdref"

* 500 € als een Deel vum Klibberloun vun de Massendénger a Klibberkanner vu Konsdref, Präiteler a Kolwent.

Jidderengem, deen eis op iergendeng Manéier bei eisen zwou Aktivitéiten ënnerstëtzt huet, ee grouse waarme MERCI.

Text a Foto: Jeunes Mamans Konsdrëf & Massendénger Gemeng Konsdref



Jeunes Mamans Konsdrëf

Colloque Gestion de plantes exotiques envahissantes et élimination des déchets verts

Organisateur : ANF

Wuelwëssend datt invasiv Planzen, haaptsächlech bei eis an der Gemeng de „japanischer Knöterich“ an d'„Himalaya Springkraut“, a Konkurrenz mat eenheemeschen Aarten trieden a soumat déi naturno Liewensraim souwéi d'Biodiversitéit an d'Landschaftsbild veränneren, ass d'Konsdrefe Gemeng schonns säit ville Jore beméit konsequent Moosnamen géint invasiv Planzen (Neophyten) ze ënnerhuelen.

D'Naturbild dat sech iwwert déi letzte Joerhonnerten zu dëser Schéinheet entwéckelt huet, ass eent vun den Aushängeschëlde vun eiser Regioun an dofir muss mir géint d'Verbreedung vun dësen Aarte virgoen.

Säit méi wéi 10 Joer schaffe mir geziilt an zesummenaarbecht mat der Naturverwaltung an onsem service technique andeems mir Sprangkraut rappe ginn an de Knöterich versichen ze reduzéieren.

Mat dem Projet, invasiv Planzen, deen d'Naturverwaltung zesumme mat den Naturparken Our a Geopark Mëllerdall lancéiert huet, ass eng bemierkbar Dynamik entstanden. Des Synergie huet mat sech bruecht dat während dem Joer Initiativë lancéiert ginn, wou d'Bierger sech mat un Bekämpfungsaaktiounen géint d'Neophyten kenne bedeelegen.

Dësen interregionale Projet weist, dat wa mir zesummen des Problematik uginn, et méi einfach ass eng Verbreedung ze vermeiden.



Text: Edith Jeitz
Foto: Theo Moulin

10 Jar Chorale Berdorf Consdorf

En aussergewéinleche Concert zu Konsdref

2013 hunn d'Chorale vu Konsdref an d'Chorale vu Bäertref decidéiert, fir zesummen ze prouwen an ze sängen an dat ënnert der Leedung vum Roby Schiltz. Niewend den normale kierchlechen a weltlechen Engagementer am Laf vun de Jaren hu si an dëser Zäit vill flott an ambitiéis Projeten realiséiert a matgestallt.

Fir dësen 10. Anniversaire ze feieren huet d'Chorale Berdorf-Consdorf viru kuerzem en aussergewéinleche Concert op d'Bee gestallt mam Haaptphänker, der Kréinungsmass KV 317 vum Mozart. Virun enger quasi bis op déi lescht Plaz gefüllter Konsdrefer Kierch goufen weider Wierker aus der Fieder vum Mozart gesongen wéi de Laudate Dominum, den Ave verum an de Laudamus te aus der C-moll Mass KV 427 fir Alt Solo. Ausserdeem stungen de Psalm 150 vum César Franck an de Cantique de Jean Racine vum Gabriel Fauré um Programm. Begleet gouf

de Chouer, ënnerstëtzt vum Ensemble Vocal Ambitus, vum Orchester Estro Armonico ënner der Leedung vum Guy Goethals. Opgewäert gouf de Concert vun de Solisten Evelyn Czesla (Sopran), Manou Walesch (Alt), Marc Dostert (Tenor) an Nico Wouterse (Bass). Op der nei restauréierter Konsdrefer Uergel huet de Jos Majerus säi grousst Kënne ënner Beweis gestallt. Laangen Applaus a vill Luef nom Concert hunn alle Bedeelegten um Concert vill Freed gemaach.

Ofschléissend huet d'Chorale Berdorf-Consdorf op e Patt an de Centre Kuerzwénkel invitéiert fir en impressionanten Owend gemittlech ausklängen ze loossen.

En zweete Concert am Kader vun 10 Jar Chorale Berdorf-Consdorf ass fir den Dezember 2023 an der Kierch zu Bäertref virgesinn.

Text: Emile Weis

Fotoen: Philippe Lussagnet





Oeuvres St Barthélemy Consdorf a.s.b.l.

Réck- an Ausbléck

AD LIBITUM huet mat ENGLISH BAROQUE an der Konsdrëffer Kierch gegläntzt

Soe mer et gläich vu virewech: fir Musek op héigem Niveau ze héieren, muss een net onbedéngt grouss Concertssäll opsichen. De Bewäis duerfir krut een den 9. Juli 2023 an der Konsdrëffer Kierch mam Ensembl AD LIBITUM. Wat Rosch MIRKES (Uergel, Clevecin), Gaëlle VIEN (Sopran), Beate WINS (Viola da gamba) a Sabine VERMEERSCH (Flüüt) dem Publikum do gebueden hunn, war Musek vum Feinsten. Sakral a profan Wierker aus dem Englesche Barock vun de weltberüümte Komponisten Händel, Pepusch a Purcell stoungen um Programm. Di véier Virtuosen, ënner der Féierung vun hirem Mentor Rosch Mirkes, hunn de Publikum mat hiner héichprofessioneller Prestatioun begeeschtert. De freneeteschen a laangen Applaus um Enn vum Concert gouf mat engem wonnerschéinen - wéi konnt et anescht sinn - Bis belount.

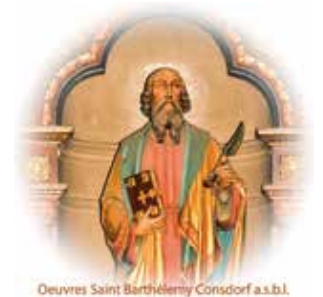
Konsdrëffer Uergel

Well mir als OSBC eis och ëm den Ënnerhalt vun der Konsdrëffer Päifenuergel këmmere, war d'Recette vun der Quête fir d'Uergel bestëmmt. Och war dëse Concert souzeson d'Feierprouf fir dëst aussergewöhnlecht Instrument no der grousser Revisioun, duerchgefouert vun der Uergelbaufirma MAYER vun Heusweiler (Saarland). Datt mir eis dës Aarbechten leeschte konnten, verdanke mir ganz besonnesch der Konsdrëffer Gemeng, der Chorale Ste Cécile an

enger Rei vun eedele Privatspender. Hinnen all en häerzleche Merci grad wéi och eise Sponsore vum Concert English Baroque.

Nom Concert ass virum Concert!

Fir dat „Kinneklecht Instrument“ - wéi d'Uergel dacks genannt gëtt - reegelméisseg zu Éiere kommen ze loossen, hu mir fir all Jar an der éischter Halschent Juli (Preferenz fir den éischte Sonndeg) e Concert mat Uergelbedeelegung an eiser Kierch virgesinn. D'Plange vum nächste Concert ass schonn an de Startlächer.



Oeuvres Saint Barthélemy Consdorf a.s.b.l.



OSBC ënnerstëtzt weiderhin

d'KANNER- a FAMILIJENHËLLEF a.s.b.l.

RCS: F10515

Siège social: 7, rue de Kehlen L-8394 Olm

Tel. : 661 309 320

CCPLLULL IBAN: LU61 1111 7038 8755 0000

Grousse Merci alle Spender aus eiser Gemeng an aus der „Par Regioun lechternach St Willibrord“ fir d'Schoulsakaktioun 2023. Eng ganz Rei gefëllte Schoulsäck an aner Artikele wëi Kannerbetter a -kutschen, Kleeder, Spillsaachen an Done konnte mir am Haaptsätz zu Olm ofliwweren.

D'Liewensmëttelpäck-AKTION am Wanter leeft vum 01. – 15. November 2023

D'Liewensmëttelpäck gi fir Chrëschttag zu "Statu Mare" an zu "Bocsa" (Rumänien) verdeelt. Gratis Këschte kritt Dir op der Sammelplaz oder an de Kierche vun der "Par Regioun lechternach St Willibrord" vum 1. November un.

D'Këschte sollen all d'selwecht gefëllt gi mat folgende Wueren:

- 1 kg Zocker
- 1 kg Spaghetti
- 250 g Kaffi (gemuel)
- 250 g Bak-Kakao
- 400 g Schockela
- Kichelcher
- 1 kg Miel
- 1 kg Schmull (semoule de blé)
- 2 Fëschkonserven
- 4 Päckelcherszoppen
- 2 x Vitaminbrausetabletten
- 1 Chrëschtkaart
- 1 kg Râis
- 500 g Margarinn
- Friichtentéi
- 3 Packunge Bouillonsküben
- Kamellen

Aplaz eng gefëllte Këscht ofzeliwwere kënt Dir och en Don (35 € pro Këscht) un d' „Kanner- a Familljenhëllef a.s.b.l.“ iwwerweisen. Duerch Groussakaf vun der Wuer ginn domat weider Këschte gefëllt. All aner Geldspend fir d'Transportkäschtchen ze decken ass wëllkomm.

Gesammelt ginn ausserdiem a guddem a propperem Zoustand:

- waarm Decken
- Kleeder
- komplett Kannerkutschen
- waarm Strëmp
- Kannerspillsaachen
- Schalen
- Buggyen
- Kannerbetter mat Matrass a Gedecks

Mir soen Iech am Virus e ganz häerzleche Merci.

Sammelplaz fir d'Konsdrëffer Gemeng an Ëmgéigend:

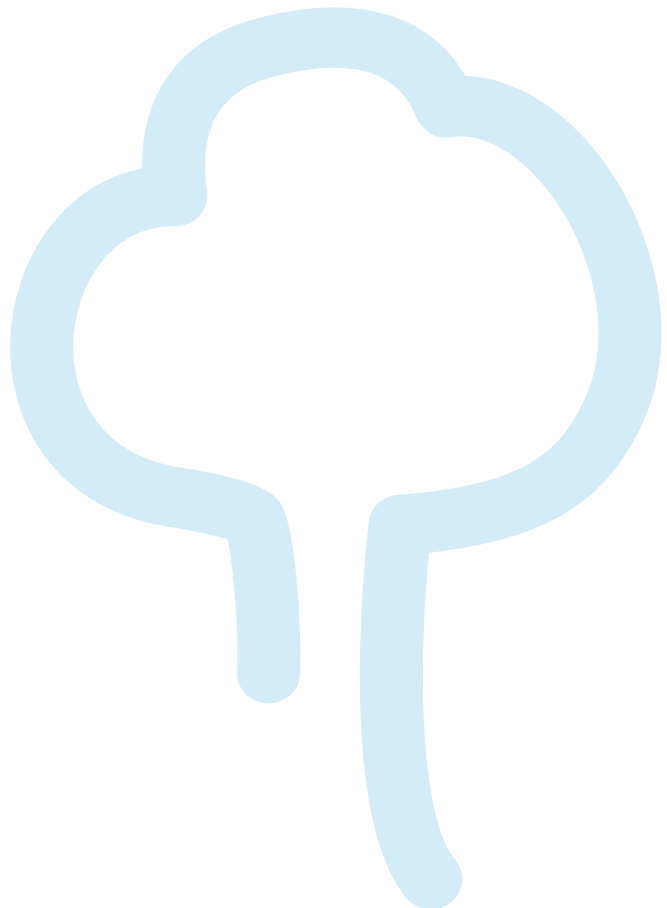
Famill ORIGER

Konsdref

56, op der Hicht

Tél. : (691) 79 08 09

Text a Fotoen: Oeuvres St Barthélemy Consdorf a.s.b.l.





Hochzäit

30.05.2023

Madame Andrea Popescu
a Monsieur Paul Caspar Göpel

Crazy Boots



Konsdref



LINE DANCE

Wie gären danzt, op al oder jonk, Mann oder Fra, ouni déi selwecht Sprooch ze schwätzen ouni Partner an ouni speziell Ausrüstung ass beim LINE DANCE genee richtig.

Gedantz gëtt mat vill Spaass an enger Rei, no enger Choreographie op verschidde Museksrichtungen, sou dass fir jiddereen eppes derbäi ass, ausserdeem trainéiert een seng Koordinatioun a säi Gediechtnes.

Wann Dir elo virwëlzég sidd, da kommt bei eis laanscht, jiddereen ass wëllkomm.

Déi zwou éischt Stonne kënn der gratis schnuppere kommen!

All Mëttwoch
vun 18:30 - 20:00 Auer
um Kuerzwénkel zu Konsdref
vum 20. 09. 2023 un

Fir weider Froen:
621 15 18 45
malou.poos@pt.lu
pnwagner@pt.lu



Liebe Kinder,

Wisst ihr, worauf ihr
in der Nähe von Straßen
aufpassen müsst?

**Hier findet ihr die
wichtigsten Regeln.**



Chers enfants,

Est-ce-que vous savez
à quoi vous devez faire
attention près des routes?

**Voici les règles les plus
importantes.**



Dear children,

Do you know what you
need to do when you are
next to a street?

**These are the most
important rules.**



Ich bringe mich nicht in Gefahr.



J'évite des situations dangereuses.



I avoid dangerous situations.



Auch auf dem Bürgersteig bin ich vorsichtig.



Aussi sur le trottoir, je fais attention.



I always pay attention – also on the sidewalk.





Ich schaue nach links, rechts, und nochmal nach links bevor ich eine Straße überquere.



Je regarde à gauche, à droite, et encore une fois à gauche avant de traverser une route.



I check the left, right, and again the left side of the road before crossing it.



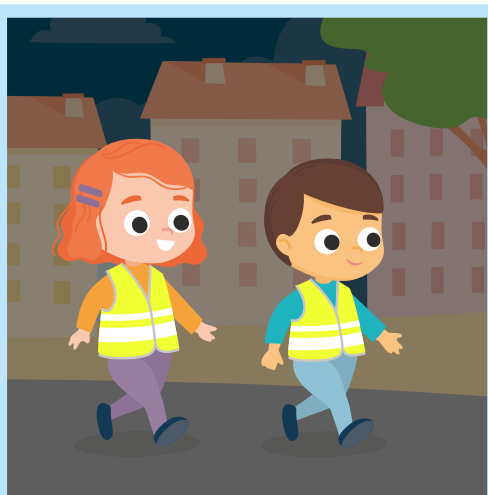
Ich überquere die Straße nur auf dem Fußgängerstreifen und wenn die Ampel grün zeigt.



Je traverse la route uniquement au passage pour piétons et lorsque les feux sont verts.



I only cross the road on a crosswalk and when the traffic lights are green.



Wenn es dunkel ist, trage ich helle oder bunte Kleidung, damit man mich sieht.



Lorsqu'il fait nuit, je porte des vêtements clairs et colorés pour qu'on me voie.



In darkness, I wear bright and colourful clothes, so that others can see me.



Ausflug vum Cycle 1 op d'Beeforter Buerg 6. Juli 2023

Am Kader vum Projet "Mëttelalter a Ritter" am Cycle 1 hunn d'Spillschoulskanner e léierräichen Ausflug op d'Beeforter Buerg gemaach. Bei mëttelalterleche Spiller, beim Verkleeden als Buergjoffer a Buerghär, awer och beim

Fotosrallye queesch duerch d'Buerg haten all d'Kanner an hiert Léierpersonal e flotten a spannende Moien.

(Text a Fotoen: Léierpersonal vum C1)



Ausflug vum Cycle 1 an d'Robbesscheier op Munzen 4. Juli 2023

De Schoulausflug vum de Klasse vum C1 war dëst Joer op Munzen, wou d'Kanner beim Bake vu gudden Äppeltäschen, beim Fiddere vun den Gänsen, den Hénger an de Geessen, an och beim Fuere mat der Päerdskutsch flott Ateliere gebuede kruten. Eng Stärkung gouf et

an der Mëttesstonn am Restaurant mat gudder Spaghettien an enger Glace. Dat alles huet de Kanner an dem Léierpersonal vill Freed gemaach!

(Text a Fotoen : Léierpersonal vum C1)





Visite vun der Zebrasklass um Gemenerhaff bei der Famill Leonardy 7. Juli 2023

D'Kanner aus der Zebrasklass haten eng flott an interessant Visitt um Baurenhaff zu Präiteler. D'Ställ an déi grouss Maschinne kucken, de Mais- an de Grassilo kennelëieren, vill verschidden Hënger, d'Källefcher an och d'Päerd heemelen, an dono eng gutt Stärkung mat Mëllech a Kuch, dat alles huet de Kanner ganz vill Freed gemaach. E grouse Merci dem Tun senger Famill fir dëse flotte Nomëtteg um Haff !

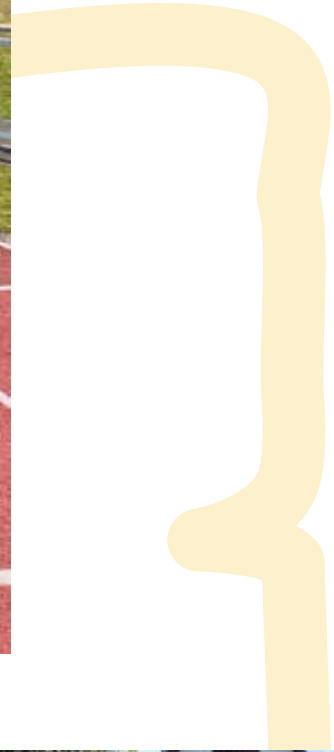
Cycle 2.1 am Naturmusee



De Cycle 2.1 wor an de Naturmusée.

D'Kanner hu geléiert wéi Mënsch an virun allem Déieren iwerliewen respektiv net iwerliewe konnten.

Text a Fotoen : Véronique Daleiden



D’Konsdrëffer Schoul um Charity Cross zu Gréiwemaacher

Den 19. Mee 2023 huet d’Konsdrëffer Schoul um Charity Cross, deen de Maacher Lycée organiséiert hat, mat vill Freed deelgeholl. E grouse Bravo un d’Kanner fir hir gutt Ausdauer beim Lafen, a villmools Merci alle Sponsoren fir hir finanziell Ënnerstëtzung.

(Fotoen: Léierpersonal Konsdref, Text: Simone Pletschette)



Schoulspuerfest

Och dëss Jar war de Cycle 2.1 op dat traditionellt Schoulspuerfest.

No engem flotten musikalesche Spektakel, krut all Kand eng schéi Spuerbéchs.

Text a Fotoen : Véronique Daleiden



Lasep AS Consdorf

D'Kanner aus de Cyclen 3 a 4 aus der Schoul Konsdref konnten all Mëttwoch vu 16:00 Auer bis 17:00 Auer an d'Lasep goen. Zil vun der Lasep ass et, de Kanner déi verschidde Sportarten méi no ze bréngen an och auszetesten. Niewt de Sportarten goufen awer och Lafspiller an aner Spiller während der Lasep-Stonn gemaach.

Am Joer 2022/2023 waren 20 Kanner an der Lasep ageschriwwen. Niewt den offiziellen Lasep-Stonnen mëttwochs mëttes, war d'AS vu Consdorf och op 2 gréisser Manifestatioune vun der Lasep präsent. Den 13. Juni war e Grupp vun 10 Kanner an de Stade Boy Konen fir bäim Fussballstournoi mat ze maachen. Op hirem éischten Tournoi konnten d'Kanner mat vill Leidenschaft an Zesammenhalt eng excellent 5. Plaz erkämpfen.

Den 20. Juni goung et an d'Coque, wou och 10 Kanner bäi der Olympiad mam Sporty deelgehuel hunn. 4 Atelierer stoung fir si um Programm:

- Fun Athletics (Héichsprong, Wäitsprong, Gläichgewicht a Sprint)
- Bouschéissen
- Badminton
- Zumba

De ganze Mëtten iwwer haten d'Kanner vill Freed an deene 4 verschidde Aktivitéiten a konnten och nach eng Eireronn mam Maskottchen, dem Sporty, op der Lafpist vun der Coque dréinen.

Fir Eltren, déi interesséiert sinn hiert Kand an der Lasep anzuschreiwen, ass eng Infoversammlung mëttwochs, de 27. September 2023 um 19 Auer zu Konsdref an der Schoul.

Déi éischt Manifestatioun am neie Schouljoer fënnt och direkt zu Konsdref statt. De Young Walkers Day ass donneschdes, den 19. Oktober 2023 vu 14:00 Auer bis 17:00 Auer.

Text a Fotoen: Laurent Schiltz





Bewegungsdag vun der Konsdrëffer Schoul um Iechternacher Séi 26. Mee 2023

Bei schéinem Wieder hunn d'Kanner de ganzen Dag zu Iechternach ronderëm Séi flott Bewegungsateliere gemaach, vill nei Spiller kennegeléiert an och verschidde Sportaarte gemaach. Während d'Kanner vun de Cyclen 2-4 vill Freed beim Dodgeball, Crossboccia, Klammen, Vitalparcours, Spikeball, Trampolin, awer och beim Beachvolleyball, Basketball a Vëlofuereen haten, konnten déi Kleng bei de Spiller aus dem

Erliefnisrucksak an och bei de réimesche Spiller vill Spannendes erliewen.

Villmools Merci all de Kanner fir hiert sportlecht Matmaachen an den Organisateuren fir hir vill Aarbecht. Mir freeën eis all op den nächste Bewegungsdag!

(Fotoen: Jean-Pierre Origer, Text: Simone Pletschette)





JOIN US

JUDO

STRENGTH TRAINING

GROUP-FITNESS

INFO:



BEAUFORT-ECHTERNACH

Däi Veräin am Osten



Steinbrüche/Sandgruben/ Lehmabbau in der Gemeinde Consdorf



8 - « Goldkaul » ist der Name einer Waldpartie bei Consdorf (Goldgrube). Namensgebend ist der im Sandsteinfelsen eingeschlossene Pyrit (messingfarbener Schwefelkies).



Das kurze, aber ziemlich breite Felstal, befindet sich in einer Entfernung von etwa 2 km von Consdorf, kurz nach der Gabelung der Straße in Richtung Müllerthal. In dessen Endabschnitt begegnet man auf dem Wanderweg einen Felsblock mit der Aufschrift „Goldkaul“.

Pyrit, auch als **Schwefelkies** oder **Eisenkies** sowie **Katzen-** oder **Narregold** bekannt, ist ein sehr häufig vorkommendes Mineral aus der Klasse der „Sulfide und Sulfosalze“. Pyrit ist neben elementarem Schwefel der wichtigste Schwefel-Rohstoff zur Herstellung von Schwefelsäure.

Mangels Unterlagen gibt es keine Überlieferungen zum Abbau von Felsmaterial zur Gewinnung von Pyrit. Betrachtet man nebenstehendes Bild der „Goldkaul“ Felswand so darf man ruhig vermuten, dass an dieser Felswand

Festteile abgebrochen und entfernt wurden. Durch den Glanz und die Farbe erinnert das Mineral an Gold. Diese Verwechslung mit dem Edelmetall führte wahrscheinlich auch zu den zahlreichen kleineren Abbau-versuchen im Felsen. Auch gibt es keine Informationen zur Menge von Pyrit, welche in diesem Felsen lagern könnten.

Interessant machen die Goldkaul neben dem Mineralienvorkommen aber vor allem die sich um den Ort rankenden Sagen.



9 - « Op der Zillerei in Wolper » - am Ort genannt « Ziegelhütte »



Op der Zillenhütt - Standort der ehemaligen Ziegelhütte beim Wolperterhof (beim Kreuz) -
Emplacement de l'ancienne briqueterie au Wolperterhof (Photo: 25.06.2015 jmo)

Produits - Produkte		Début production	
Luyon, Drainrohre, Backsteine, Platten (Carros), Dachziegel			1855
Bühnenbänke			
OBERWETS WOLPER			
		Dachziegel Oberweis Wolper (Collection Beaus)	1855

In nächster Nähe zu dieser Wiesenmulde, wo heute das alte Steinkreuz, das sogenannte Wolperkreuz steht, gab es früher eine Ziegelbäckerei.

Erstellt resp. produziert wurden in der Ziegelei von Wolper unter anderem Dachziegel und Drainagerohre.

Johann Bohnenberger, welcher auf dem Hosterhof (D-Illingen) am 14.02.1821 geboren wurde, war mit der Familie seines Vaters, Johann Bohnenberger († 1843), welcher Ziegler von Beruf war, vom Saarland nach Luxemburg, genauer nach Bech, umgezogen. Sein Sohn Johann (Jean) Bohnenberger (* 1821) heiratete am 15.01.1847 Catharina Schiltz aus Gostingen. In Bech erbaute er von 1849 bis 1851 ein Wohnhaus, welches in Dorf „an Zillebäckesch“ genannt wurde. Als er das Grundstück „1/2 jardin oben dem Neugart“ von Anton Friederes ersteigerte, wurde er mit „Jean Bonenberger de Wolpert“ im Verkaufsakt eingetragen. Er hatte vorher in Wolper, im Ort „an der Zillenhütt“ eine Ziegelei errichtet.

Es scheint als sei er, nach Fertigstellung seines Wohnhauses in Bech, noch einige Jahre in Wolper in der Ziegelei wohnhaft gewesen, denn sein erst-geborener Sohn Leopolt (* am 03.05.1854) kam in Wolper zur Welt. Dieser Sohn war in der Ziegelei beschäftigt, als Beruf gab er „Ziegelbäker“ an. Bei der Geburt seiner Kinder in Bech vermerkte man im Geburtsakt, dass das Kind im Haus, gen. beim „Zillekätt“ geboren wurde.

wurde, wurde im Umfeld der kleinen Ortschaft Wolper ausgegraben. Noch heute haben Namen, welche im Dorf bekannt sind einen Bezug hierzu.

So spricht man heute noch in Wolper von Geländeteilen wie „um Zillestäck“, „an der Laemkaul“ im Flurteil Schwarzacht oder von der „Zillenhütt“.

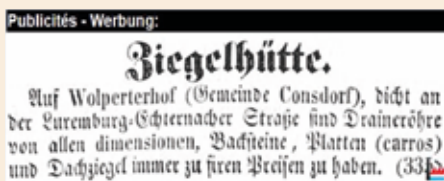
Anfang 2019 wurde in Wolper am Elternhaus von Théo Lemmer eine neue Dachbedeckung angebracht. Überrascht war er, als er feststellte, dass die alten Dachziegel aus der Ziegelei von Wolper stammten. Stolz zeigt er uns einen Ziegel vom Dach seines Elternhauses, welcher vor mehr als 150 Jahren in Wolper hergestellt wurde.



D., Zillestäck, zu Wuelper (Maison 10, Wolper) (Photo: 15.06.2015 jmo)



Frëier Lehmkaul, zu Wuelper (Photo: 15.06.2015)



Werbung - Ziegelhütte auf Wolperterhof, Gemeinde Consdorf - 1855 (LW: 21.10.1855)

Lehm, welches zur Herstellung der Produkte der Ziegelei Wolper benötigt



10 - Carrière Nangeroni, nahe von « Kobenbour »



Dieser Steinbruch wurde von dem Unternehmer Nangeroni aus Petingen betrieben. Der Standort des Steinbruchs gehört zur Gemeinde Consdorf, obschon er in unmittelbarer Nähe der Ortschaft „Kobenbour“ gelegen ist, welche zur Gemeinde Bech gehört.

Es wurden vorwiegend Steine abgebaut, welche dann in den Baustellen des Unternehmens verwendet wurden. Gerne erinnern wir uns an „de Seiss (Halsdorf) Jang“ aus Consdorf, welcher hier die Tätigkeiten des Vorarbeiters ausübte. Die Tätigkeiten im Steinbruch endeten mit der Einstellung der Unternehmertätigkeiten der Firma

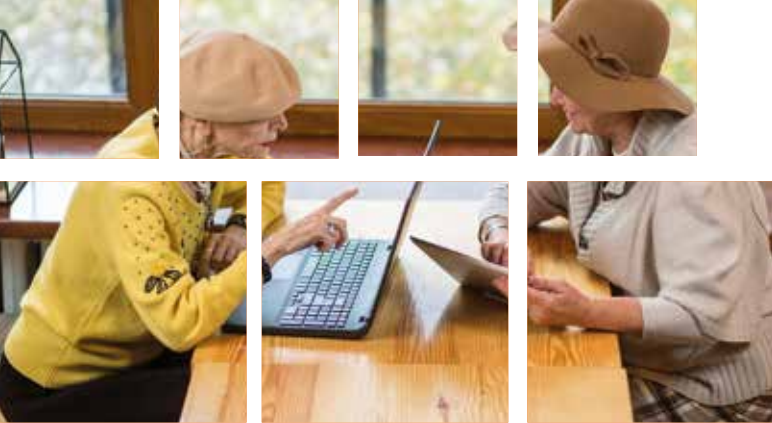
Nangeroni. Danach war „d‘Steekaul“ sich selbst überlassen und verwilderte. Hier entstand nach und nach ein Biotop aus Steinen, Bäumen und Sträuchern.

Flurnamen aus dem Umfeld der Carrière Nangeroni, wie „Kallekkaul“ und „Steebierg“ deuten auf einen steinreichen Untergrund hin.



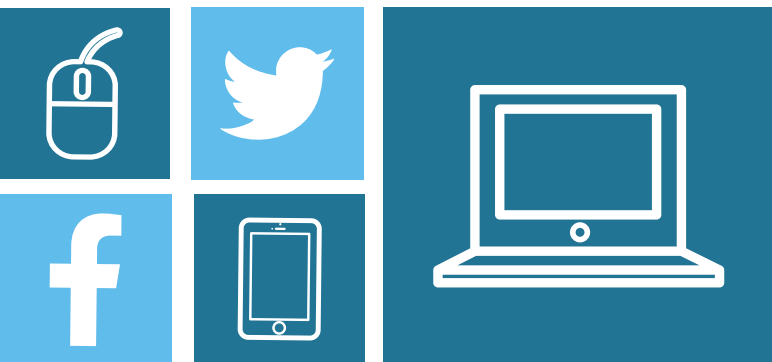
Quellen- und Literaturnachweise:

- Benutzung der Masterarbeit von Marc Schmit zur Professur der Landespflege an der Albert-Ludwigs-Universität Freiburg i.Br. (2015). Vielen Dank für die Benutzung von Text Auszügen und Fotos aus dieser Masterarbeit:
 - Fotos und Textauszügen im Artikel von „Steinbruch zwischen der Kalkesbacher-Halt und Lauterborn, neben der Fahrradpiste PC2, in der „ Leiwerdelt “ gelegen.“
 - Fotos und Textauszüge im Artikel von “ Dolomitensteinbruch in der “ Leiwerdelt “, unterhalb des Wald- und Flurteil „, op dem Harnech „, gelegen „,
 - Textauszüge im Artikel von „Steinbruch “ a Kréispent „,
 - Textauszüge im Artikel zum Steinbruch „, an der Ruedbaach „,
- Fotos aus www.industrie.lu zum Thema „, Laemkaul „,
- Auszüge und Fotos aus der Dokumentation von © Fred Schaaf zum Thema „LÄEMKAUL um Harnech“ wurden im Artikel „Im Flurteil « HARNECH » gibt es eine Wiese, welche mit « an der LÄEMKAUL »“ bezeichnet wird, benutzt
- Informationen und Fotos zum Artikel: „Ehemaliger Steinbruch am Eingang zum „Ponteschronn“, am alten Verbindungsweg zwischen Scheidgen und Consdorf, im Ort gen. „am Staen“ oder „an der „Stälä“ entstammen der Dokumentation „Kreuze am Wegesrand in der Gemeinde Consdorf - Kreuznische in der STÄ-LÄ“ von © Fred Schaaf
- Benutzung des geoportal.lu für Flurnamen, Standorte und topographische Karten
- Auszüge zum Artikel Steinbruch „, an der Ruedbaach „, wurden dem Gemeindegebuert 2014/01 und 2017/02 entnommen
- Geschichtliche Informationen zum Unternehmer Nangeroni aus Petingen sind dem www.industrie.lu entnommen.
- Einige Informationen zu Steinbrüchen in der Umgegend der Ortschaft Consdorf wurden mir freundlicherweise von Armand Reuland mitgeteilt.
- Informationen und Fotos zur Ziegelhütte und Ziegelei von Wolper sind aus www.industrie.lu abgeleitet
- Informationen zur Ziegelhütte, Ziegelei und Lehmabbau von Wolper von Théo Lemmer, einem Einwohner von Wolper erhalten
- Auszüge aus der Dokumentation von © Fred Schaaf zur „Die Geschichte des Wegkreuzes beim Wolperhof“ in Bezug auf den Artikel „op der Zillerei“ in Wolper
- Auszüge aus der Dokumentation von © Fred Schaaf zur „Die Geschichte des Bildchen an der Baach“ in Bezug auf den Steinbruch unterhalb vom „Bildchen“
- Auszüge aus der „Goldkaul“ Dokumentation von © Fred Schaaf benutzt beim Artikel zur Goldkaul
- Die Artikel der Serie „Steinbrüche / Sandgruben / Tonabbau in der Gemeinde Consdorf“ sind urheberrechtlich geschützt © Fred Schaaf.



INTERNETCAFE FIR SENIOREN

GRATIS



Dir wëllt an di **digital Welt** eraklammen
oder hutt **Froen** zu Handy, Tablett
oder Computer?



MIR HU 4 OFFERE FIR IECH:

- 1:1 Berodung
- Coursen a kleng Gruppen
- Handy, Tablett a Laptop
zu Ärer Verfügung am
Club Senior
- Handy, Tablett a Laptop
fir auszeléinen



Dir sidd interesséiert? Da mellt lech:

☎ 27 55-3395 oder

✉ club-loupescht@croix-rouge.lu

GEWËNNER VUM :

Prix ²⁰²³
de l'inclusion
numérique

Inscriptions en ligne sur www.mecasbl.lu – page formation

Informations : MEC asbl - 9 rue André Duchscher L-6434 Echternach

Tél : 26 72 00 35

Les cours de langues sont organisés en collaboration avec la Landakadémie et le Ministère de l'Éducation Nationale.



Programme des cours - Saison 2023 - 2024

	Lieu	Date	Horaire	Prix	Formateur/ Formatrice
Luxembourgeois débutants A.1.1 – soir LA-LB-306 Pas de connaissances requises	Centre culturel Fraihof 3a rue de la Montagne, L-6586 Steinheim	2x Sem. – les mardis et jeudis – Du 26 septembre 2023 au 25 janvier 2024	19h00 à 21h00	180 euros – 60 heures – 15 semaines	Maggy Lamesch
Luxembourgeois débutants A.2.1 – soir LA-LB-311 Connaissances requises	Maison régionale 9 rue André Duchscher L-6434 Echternach	2x Sem. – les lundis et mercredis – Du 25 septembre 2023 au 24 janvier 2024	19h00 à 21h00	180 euros – 60 heures	Maggy Lamesch
Luxembourgeois débutants A.1.1 – matin LA-LB-309 Pas de connaissances requises	Jugendhaus 21 rue Hoovelecker Buurchmayer, L-6418 Echternach	2x Sem. – les mardis et jeudis – Du 26 septembre 2023 au 25 janvier 2024	10h00 à 12h00	180 euros – 60 heures – 15 semaines	Lydia Thommes
Luxembourgeois avancés B.1.1 – soir LA-LB-313 Connaissances requises	Apprentissage à distance en visioconférence	1x Sem. – le mercredi – Du 4 octobre 2023 au 10 juillet 2024	19h00 à 21h00	180 euros – 60 heures – 30 semaines	Hubert Schaul
Français débutants A.1.1 – matin LA-FR-366 Pas de connaissances requises	Jugendhaus, 21 rue Hoovelecker Buurchmayer, L-6418 Echternach	3x Sem. – les lundis, mercredis et jeudis – Du 25 septembre au 7 décembre 2023	8h00 à 10h00	180 euros – 60 heures – 10 semaines	Cécile Liket
Français débutants A.2.1 – matin LA-FR-369 Connaissances requises	Jugendhaus, 21 rue Hoovelecker Buurchmayer, L-6418 Echternach	2x Sem. – les mardis et vendredis – Du 26 septembre 2023 au 26 janvier 2024	8h00 à 10h00	180 euros – 60 heures – 15 semaines	Cécile Liket
Français débutants A.1.2 – soir LA-FR-371 Connaissances requises	Jugendhaus, 21 rue Hoovelecker Buurchmayer, L-6418 Echternach	2x Sem. – les lundis et mercredis – Du 25 septembre 2023 au 24 janvier 2024	19h00 à 21h00	180 euros – 60 heures – 15 semaines	Cécile Liket
Français débutants A1.1 – soir LA-FR-373 Pas de connaissances préliminaires requises	Jugendhaus, 21 rue Hoovelecker Buurchmayer, L-6418 Echternach	2x Sem. – les mardis et jeudis – du 26 septembre 2023 au 25 janvier 2024	19h00 à 21h00	180 euros – 60 heures – 15 semaines	Philippe Thomas
Français débutants A1.1 – matin LA-FR-375 Pas de connaissances préliminaires requises	Centre culturel Kummelsbau, 13 rue Kummel, L-6310 Beaufort	2x Sem. – les mardis et jeudis – du 26 septembre 2023 au 25 janvier 2024	10h00 à 12h00	180 euros – 60 heures – 15 semaines	Philippe Thomas
Anglais débutants A1.1 – matin LA-EN-37 Pas de connaissances préliminaires requises	Centre culturel Fraihof 3a rue de la Montagne, L-6586 Steinheim	1x Sem. – le lundi – du 25 septembre 2023 au 1 ^{er} juillet 2024	10h00 à 12h00	180 euros – 60 heures – 30 semaines	Philippe Thomas
Anglais conversation matin LA-EN-38 Pas de connaissances préliminaires requises	Centre culturel Fraihof 3a rue de la Montagne, L-6586 Steinheim	1x Sem. – le mercredi – du 28 septembre 2023 au 3 juillet 2024	10h00 à 12h00	180 euros – 60 heures – 30 semaines	Philippe Thomas

Zumba Inscriptions pour la période septembre 2023 à juillet 2024

	Lieu	Date & horaire	Prix	Formateur/ Formatrice
Larochette	Centre sportif Filano Plateau Birkelt L-7633 Larochette	Chaque lundi à partir du 18 septembre 2023 de 19h à 20h	215 euros	Mireille, instructrice diplômée de Zumba
Steinheim	Centre culturel Fraihof 3a rue de la Montagne L-6586 Steinheim	Chaque mardi à partir du 19 septembre 2023 de 19h à 20h	215 euros	Mireille, instructrice diplômée de Zumba

Présents/Anwesend :

Edith Jeitz, Bourgmestre/Bürgermeisterin ;
Willy Hoffmann, Nicolas Vesque, Échevins/Schöffen
Tommy Urbing, Michel Majerus, Alain Fil,
Marco Bermes, Conseillers/Räte ;
Christophe Bastos, Secrétaire communal/
Gemeindesekretär ;

Absences excusées/Abwesend entschuldigt :

David Arlé, conseiller/Rat ;

Fonctionnaires/Beamte :

/

Experts/Experten :

Lex Schwind, CO3 (pt. 3/Pt. 3)

Presse :

/

Auditeurs/Zuhörer :

1

Öffentliche Sitzung vom 4. Mai 2023

Séance publique du 4 mai 2023

ORDRE DU JOUR

Séance publique :

Propriétés

1. Approbation d'actes notariés
 - a. Approbation d'un acte concernant l'échange de terrains sis à Consdorf, lieu-dit « Rue de la Mairie », avec M. Paul Klopp et Mme Christiane Jeitz
 - b. Approbation d'un acte concernant l'échange de terrains sis à Scheidgen, lieu-dit « Beim Scheidgen », avec M. Tom Giefer
2. Approbation d'un compromis de vente collectif dans l'intérêt des travaux du redressement du CR137 entre Consdorf et Berdorf avec l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg

Urbanisme

3. Pacte Logement 2.0 – Programme d'action local « Logement » (PAL)

Environnement

- 4.-9. Diverses décisions dans le cadre du Pacte Nature

Administration générale

10. Adaptation du prix du repas sur roues ainsi que du prix de livraison
11. Approbation de la convention tripartite 2023 pour services d'éducation et d'accueil pour enfants – Maison Relais Consdorf ES
12. Approbation de la convention tripartite 2023 pour services d'éducation et d'accueil pour enfants – Maison Relais Consdorf ENS

TAGESORDNUNG

Öffentliche Sitzung:

Liegenschaften

1. Genehmigung von notariellen Urkunden
 - a. Genehmigung einer Urkunde über den Tausch von Grundstücken in Consdorf „Rue de la Mairie“, mit Herrn Paul Klopp und Frau Christiane Jeitz
 - b. Genehmigung einer Urkunde über den Tausch von Grundstücken in Scheidgen, „Beim Scheidgen“, mit Herrn Tom Giefer
2. Genehmigung eines kollektiven Verkaufskompromisses im Interesse der Arbeiten zur Instandsetzung des CR137 zwischen Consdorf und Berdorf mit dem Staat.

Urbanismus

3. Pacte Logement 2.0 - Lokales Aktionsprogramm „Logement“

Umwelt

- 4.-9. Verschiedene Entscheidungen im Rahmen des Naturpakts

Allgemeine Verwaltung

10. Anpassung des Preises „repas sur roues“ sowie des Lieferpreises
11. Genehmigung der Konvention für das Jahr 2023 „services d'éducation et d'accueil pour enfants – Maison Relais Consdorf ES“
12. Genehmigung der Konvention für das Jahr 2023 „services d'éducation et d'accueil pour enfants – Maison Relais Consdorf ENS“

13. Approbation de la convention pour l'année 2023 avec l'Office Social Régional de Beaufort

14. Approbation de la convention 2023 – Club Senior « An der Loupescht »

15. Approbation de titres de recette 2022

16. Approbation de titres de recette 2023

17. Approbation de divers décomptes

Circulation

18. Confirmation d'un règlement temporaire d'urgence concernant la réglementation de la circulation dans la Route d'Echternach à Consdorf

19. Confirmation d'un règlement temporaire d'urgence concernant la réglementation de la circulation dans la Route de Luxembourg, la Rue Hiehl et la Rue Kuelscheier à Consdorf

Collège des bourgmestre et échevins

20. Questions des membres du conseil communal au collège des bourgmestre et échevins

13. Genehmigung der Konvention für das Jahr 2023 mit dem Regionalen Sozialamt von Beaufort

14. Genehmigung der Konvention für das Jahr 2023 mit – Club Senior „An der Loupescht“

15. Genehmigung von Einnahmetiteln 2022

16. Genehmigung von Einnahmetiteln 2023

17. Genehmigung verschiedener Kostenabrechnungen

Verkehr

18. Bestätigung einer zeitweiligen Notregelung mit einer Dauer von mehr als 72 Stunden zur Regelung des Verkehrs in der d'Echternach in Consdorf

19. Bestätigung einer zeitweiligen Notregelung mit einer Dauer von mehr als 72 Stunden zur Regelung des Verkehrs in der Route de Luxembourg, de Rue Hiehl und der Rue Kuelscheier in Consdorf

Schöfferrat

20. Fragen der Mitglieder des Gemeinderates an den Schöfferrat

Début de la séance/Anfang der Sitzung

9:00 heures/Uhr

Tous les points sont approuvés à l'unanimité des voix sauf le point 1.a.

Séance publique

1.a. Approbation d'un acte concernant l'échange de terrains sis à Consdorf, lieu-dit « Rue de la Mairie », avec M. Paul Klopp et Mme Christiane Jeitz

Un échange de terrains entre le collège des bourgmestre et échevins d'une part, et M. Paul Klopp ainsi que Mme Christiane Jeitz d'autre part, fait l'objet d'une polémique juridique lors de la séance du conseil. L'acte d'échange, du 21 février 2023 sous le numéro 28257/2023 devant Maître Danielle Kolbach, notaire de résidence à Junglinster, a pour objectif de permettre l'extension et le réaménagement du complexe scolaire de Consdorf.

Selon les termes de l'échange, M. Paul Klopp et Mme Christiane Jeitz cèdent une parcelle située à Consdorf-Ouest, précisément à la Rue de la Mairie, enregistrée au cadastre sous le numéro 461/3055, d'une superficie de 8 ares 32 centiares. En contrepartie, la Commune de Consdorf cède une parcelle également située à Consdorf-Ouest, Rue de la Mairie, enregistrée sous le numéro cadastral 461/3823, d'une superficie équivalente de 8 ares 32 centiares.

Alle Punkte werden mit Ausnahme von Punkt 1.a. einstimmig angenommen.

Öffentliche Sitzung

1. a. Genehmigung einer Urkunde über den Tausch von Grundstücken in Consdorf, „Rue de la Mairie“, mit Herrn Paul Klopp und Frau Christiane Jeitz

Ein Grundstückstausch zwischen dem Schöfferrat auf der einen Seite und Herrn Paul Klopp sowie Frau Christiane Jeitz auf der anderen Seite ist Gegenstand einer rechtlichen Polemik während der Ratssitzung. Der Tauschvertrag, vom 21. Februar 2023 unter der Nummer 28257/2023 vor Maître Danielle Kolbach, Notarin mit Wohnsitz in Junglinster, hat zum Ziel, die Erweiterung und Neugestaltung des Schulkomplexes in Consdorf zu ermöglichen.

Gemäß den Bedingungen des Tauschgeschäfts übertragen Herr Paul Klopp und Frau Christiane Jeitz eine Parzelle in Consdorf-West, Rue de la Mairie, die im Kataster unter der Nummer 461/3055 eingetragen ist, mit einer Fläche von 8 Ar und 32 Centiares. Im Gegenzug überträgt die Gemeinde Consdorf eine ebenfalls in Consdorf-West, Rue de la Mairie, gelegene Parzelle, die unter der Katasternummer 461/3823 registriert ist, mit einer äquivalenten Fläche von 8 Ar 32 Centiares.

Cependant, des questions sont soulevées par le conseiller Bermes concernant la légalité de la participation de la bourgmestre lors du vote. Le conseil communal vote avec cinq voix favorables, une voix défavorable (Bermes) et une abstention (Fil), approuve l'acte d'échange de terrains. Toutefois, le conseiller Bermes note que, conformément à l'article 20 de la loi communale, la bourgmestre aurait dû s'abstenir de participer à la délibération ainsi qu'à la signature de l'acte.

Le secrétaire de la commune assure que cette remarque serait examinée en collaboration avec le ministère de l'intérieur et le notaire. Si nécessaire, il faudra relancer la procédure afin de garantir la conformité avec la législation en vigueur.

Cette controverse juridique souligne l'importance de respecter les procédures légales lors de transactions de cette nature. La commune de Consdorf s'engage à clarifier cette situation dans les plus brefs délais et à prendre les mesures appropriées pour garantir la transparence et la légalité de cette opération.

1.b. Approbation d'un acte concernant l'échange de terrains sis à Scheidgen, lieu-dit « Beim Scheidgen », avec M. Tom Giefer

Le conseil communal approuve l'acte portant sur l'échange de terrains du 21 février 2023, numéro 28258/2023 par devant Maître Danielle Kolbach, notaire de résidence à Junglinster, ayant pour objet l'échange de terrains sis à Scheidgen, entre d'une part le collègue des bourgmestre et échevins et d'autre M. Tom Giefer;

L'échange a lieu portant sans soulte et la Commune s'engage à remettre une clôture autour la parcelle numéro 1250/4219 attribuée à Monsieur Tom Giefer.

Ledit échange est réalisé dans l'intérêt d'utilité publique, à savoir la réalisation du projet communal « Mesures de sécurisation et d'apaisement de trafic à Scheidgen avec arrêt de bus Biweschland ».

2. Approbation d'un compromis de vente collectif dans l'intérêt des travaux du redressement du CR137 entre Consdorf et Berdorf avec l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg

Le conseil communal approuve le compromis de vente, signé en date du 28 mars 2023 par le collègue des bourgmestre et échevins de la commune de Consdorf, concernant la cession des terrains nécessaires à l'exécution des travaux du redressement du CR137 entre Consdorf et Berdorf.

3. Pacte Logement 2.0 – Programme d'action local « Logement » (PAL)

Le conseil communal donne son approbation au Programme d'action local (PAL) « Logement » de la commune. Ce programme s'inscrit dans le cadre du Pacte logement, une initiative visant à promouvoir la création de logements abordables et durables en étroite collaboration entre l'État et les communes.

Le Pacte logement favorise la mobilisation du potentiel foncier et résidentiel, ainsi que l'amélioration de la qualité de vie grâce à un urbanisme adapté. En vertu de l'article 5 de la loi relative

Allerdings werden von Ratsmitglied Bermes Fragen bezüglich der Rechtmäßigkeit der Teilnahme der Bürgermeisterin an der Abstimmung aufgeworfen. Der Gemeinderat stimmt mit fünf Ja-Stimmen, einer Nein-Stimme (Bermes) und einer Enthaltung (Fil) ab und billigt den Akt des Landtauschs. Ratsmitglied Bermes merkt jedoch an, dass die Bürgermeisterin gemäß Artikel 20 des Gemeindegesetzes sich der Teilnahme an der Abstimmung sowie der Unterzeichnung der Urkunde hätte enthalten müssen.

Der Gemeindesekretär sichert zu, dass diese Bemerkung in Zusammenarbeit mit dem Innenministerium und dem Notar geprüft würde. Gegebenenfalls müsse das Verfahren erneut eingeleitet werden, um die Übereinstimmung mit dem geltenden Recht zu gewährleisten.

Diese rechtliche Kontroverse unterstreicht, wie wichtig es ist, bei Transaktionen dieser Art die rechtlichen Verfahren einzuhalten. Die Gemeinde Consdorf verpflichtet sich, diese Situation so schnell wie möglich zu klären und geeignete Maßnahmen zu ergreifen, um die Transparenz und Rechtmäßigkeit dieser Transaktion zu gewährleisten.

1. b. Genehmigung einer Urkunde über den Tausch von Grundstücken in Scheidgen, „Beim Scheidgen“, mit Herrn Tom Giefer

Der Gemeinderat genehmigt die Urkunde über den Grundstückstausch vom 21. Februar 2023, Nummer 28258/2023 vor Frau Danielle Kolbach, Notarin mit Wohnsitz in Junglinster, die den Tausch von in Scheidgen gelegenen Grundstücken zum Gegenstand hat, zwischen einerseits dem Schöfferrat und andererseits Herrn Tom Giefer;

Der Tausch erfolgt ohne Gegenleistung und die Gemeinde verpflichtet sich, einen Zaun um die Parzelle Nummer 1250/4219, die Herrn Tom Giefer zugesprochen wurde, zu errichten.

Der besagte Tausch erfolgt im öffentlichen Interesse, nämlich der Realisierung des Gemeindeprojekts „Maßnahmen zur Sicherung und Verkehrsberuhigung in Scheidgen mit Bushaltestelle Biweschland“.

2. Genehmigung eines kollektiven Verkaufskompromisses im Interesse der Arbeiten zur Instandsetzung des CR137 zwischen Consdorf und Berdorf mit dem Staat

Der Gemeinderat genehmigt den am 28. März 2023 vom Schöfferrat der Gemeinde Consdorf unterzeichneten Verkaufskommiss bezüglich der Abtretung der Grundstücke, die für die Ausführung der Arbeiten zur Instandsetzung der CR137 zwischen Consdorf und Berdorf benötigt werden.

3. Pacte Logement 2.0 - Lokales Aktionsprogramm „Logement“

Der Gemeinderat erteilt seine Zustimmung zum Lokalen Aktionsprogramm „Logement“ der Gemeinde. Dieses Programm ist Teil des Pacte logement, einer Initiative zur Förderung der Schaffung von bezahlbarem und nachhaltigem Wohnraum in enger Zusammenarbeit zwischen Staat und Gemeinden.

Der Pacte logement fördert die Mobilisierung von Grundstücks- und Wohnraumpotenzial sowie die Verbesserung

au Pacte logement 2.0, le Programme d'action local logement dresse un état des lieux des politiques du logement au niveau communal, définit les priorités et les domaines d'intervention que la commune souhaite mettre en œuvre pour atteindre les objectifs du Pacte logement, et énumère de manière indicative les projets envisagés dans ce contexte.

Le Programme d'action local logement constitue la stratégie communale pour le développement du logement abordable et servira de base à la mise en œuvre du Pacte logement 2.0 au niveau communal. Il a été élaboré par le collège des bourgmestre et échevins avec le soutien du Conseiller logement.

Ce programme vise à répondre aux besoins de la population en matière de logement abordable tout en favorisant un développement durable et équilibré de la commune. Il comprendra des mesures telles que la création de nouvelles constructions abordables, la rénovation de logements existants, et la mise en place de politiques favorisant l'accès à la propriété pour les résidents locaux.

4.-9. Diverses décisions dans le cadre du Pacte Nature

Le conseil communal prend plusieurs décisions lors de ses délibérations concernant le Pacte Nature et la protection de l'environnement. Voici un résumé des délibérations :

Lors de la réunion, le conseil communal adopte une stratégie pluriannuelle pour la protection de la nature et de l'eau, la végétalisation des localités et l'adaptation au changement climatique. Cette stratégie, intitulée « Kommunale Strategie für den Umweltschutz », couvrira une période d'au moins cinq ans.

Le conseil décide également d'adopter un plan d'aménagement et de gestion des espaces verts publics dans le cadre du Pacte Nature. Ce plan vise à protéger la biodiversité en favorisant la création et la gestion d'espaces verts.

Une autre décision est prise concernant les espèces végétales admises pour les nouvelles plantations communales en milieu urbain. La commune décide d'utiliser des plants d'arbres, de haies et d'arbustes indigènes ainsi que du matériel végétal régional certifié. Des essences alternatives adaptées à la région pourront également être utilisées.

Le conseil fixe également un pourcentage de surface non-scannée ou partiellement scannée pour les surfaces de circulation de personnes et de stationnement dans les nouvelles zones résidentielles (PAP). Un coefficient de non-scèlement (CNS) de 15 % est imposé pour garantir la conservation et la promotion des surfaces non scannées ou partiellement scannées.

Enfin, une décision est prise pour promouvoir la gestion, l'exploitation et l'aménagement extensifs des surfaces privées. La commune encouragera les propriétaires à entretenir leurs surfaces sans utiliser de fertilisants synthétiques ou de pesticides. L'utilisation de plantes sauvages autochtones ou d'arbustes d'ornement favorisant la biodiversité sera également encouragée.

der Lebensqualität durch eine angepasste kommunale Raumplanung. Gemäß Artikel 5 des Gesetzes zum Pacte logement 2.0 stellt das Lokale Aktionsprogramm eine Bestandsaufnahme der Wohnungspolitik auf kommunaler Ebene dar, definiert die Prioritäten und Interventionsbereiche, die die Gemeinde zur Erreichung der Ziele des Pacte logement umsetzen möchte, und listet indikativ die in diesem Zusammenhang geplanten Projekte auf.

Das Lokale Aktionsprogramm stellt die kommunale Strategie für die Entwicklung von bezahlbarem Wohnraum dar und wird als Grundlage für die Umsetzung des Pacte logement 2.0 auf kommunaler Ebene dienen. Es wurde vom Schöffenrat mit Unterstützung des Beraters für Wohnungswesen ausgearbeitet.

Dieses Programm zielt darauf ab, den Bedarf der Bevölkerung an erschwinglichem Wohnraum zu decken und gleichzeitig eine nachhaltige und ausgewogene Entwicklung der Gemeinde zu fördern. Es umfasst Maßnahmen wie die Schaffung von bezahlbaren Neubauten, die Renovierung bestehender Wohnungen und die Einführung von Maßnahmen, die den Zugang zu Wohneigentum für Ortsansässige fördern.

4-9. Verschiedene Entscheidungen im Rahmen des Naturpakts

Der Gemeinderat trifft mehrere Entscheidungen über den Naturpakt und den Umweltschutz. Hier eine Zusammenfassung der Entscheidungen:

In der Sitzung verabschiedet der Gemeinderat eine mehrjährige Strategie für den Natur- und Wasserschutz, die Begrünung von Ortschaften und die Anpassung an den Klimawandel. Diese Strategie mit dem Titel „Kommunale Strategie für den Umweltschutz“ wird einen Zeitraum von mindestens fünf Jahren abdecken.

Der Rat beschließt außerdem, im Rahmen des Naturpakts einen Plan für die Gestaltung und Verwaltung öffentlicher Grünflächen zu verabschieden. Dieser Plan soll die biologische Vielfalt schützen, indem er die Schaffung und Verwaltung von Grünflächen fördert.

Ein weiterer Beschluss betrifft die Pflanzenarten, die für die kommunalen Neuanpflanzungen in städtischen Gebieten zugelassen sind. Die Gemeinde beschließt, heimische Baum-, Hecken- und Strauchpflanzen sowie zertifiziertes regionales Pflanzenmaterial zu verwenden. Es können auch alternative, an die Region angepasste Arten verwendet werden.

Der Rat legt außerdem einen Prozentsatz an unversiegelter oder teilweise versiegelter Fläche für Personenverkehrsflächen und Parkplätze in neuen Wohngebieten (PAP) fest. Ein unversiegelter Koeffizient (CNS) von 15% wird vorgeschrieben, um die Erhaltung und Förderung von unversiegelten oder teilweise versiegelten Flächen zu gewährleisten.

Schließlich wird ein Beschluss gefasst, um die extensive Verwaltung, Nutzung und Gestaltung von Privatflächen zu fördern. Die Gemeinde wird die Eigentümer dazu anhalten, ihre Flächen ohne den Einsatz von synthetischen Düngemitteln oder Pestiziden zu pflegen. Die Verwendung von einheimischen

Ces décisions témoignent de l'engagement de la commune de Consdorf envers la protection de l'environnement et la promotion d'une gestion durable des ressources naturelles dans le cadre du Pacte Nature.

10. Adaptation du prix du repas sur roues ainsi que du prix de livraison

Vu la lettre du 20 février 2023 de l'établissement public Servior informant la commune de Consdorf des prix du repas sur roues ainsi que de la livraison à partir du 1er avril 2023, soit 12,62 € pour le prix du repas et 5,68 € pour le prix de la livraison, le conseil communal fixe le prix d'un repas sur roues à 18,30 € à partir du 1er juin 2023. Cette augmentation du prix d'un repas, passant de 17,41 € à 18,30 €, vise à respecter l'obligation de couvrir les coûts du service.

11.-12. Approbation des conventions tripartite 2023 pour services d'éducation et d'accueil pour enfants – Maison Relais Consdorf ENS & ES

Le conseil communal approuve les Conventions tripartite 2023 Services d'éducation et d'accueil pour enfants – ENS & ES, conclues le 16 décembre 2022 entre notre collègue des bourgmestre et échevins, le Ministre de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse et l'organisme gestionnaire Caritas Jeunes et Familles asbl.

13. Approbation de la convention pour l'année 2023 avec l'Office Social Régional de Beaufort

Le conseil communal approuve la convention 2023 conclue en date du 20 mars 2023 entre la Ministre de la Famille et de l'Intégration, l'Office Social commun de Bech, Beaufort, Berdorf, Consdorf et Reisdorf et les collèges échevinaux des communes de Bech, Beaufort, Berdorf, Consdorf et Reisdorf.

14. Approbation de la convention 2023 – Club Senior « An der Loupescht »

Le conseil communal approuve la convention 2023 conclue en date du 3 février 2023 entre la Ministre de la Famille et de l'Intégration, les collèges des bourgmestre et échevins des communes de Beaufort, Bech, Berdorf, Betzdorf, Consdorf, Junglinster et Waldbillig et l'organisme gestionnaire « Doheem versuegt asbl », relatif au Centre régional d'animation et de guidance pour personnes âgées « An der Loupescht ».

15. Approbation de titres de recette 2022

Le conseil communal arrête des titres de recettes pour l'exercice 2023 pour un montant total de 1.389.010,04 €

16. Approbation de titres de recette 2023

Le conseil communal arrête des titres de recettes pour l'exercice 2023 pour un montant total de 2.095.170,09 €

17.a. – 17.h. Approbation de divers décomptes

Le conseil communal approuve les décomptes de travaux établis par le collège des bourgmestre et échevins suivants :

- a. Étude concernant les travaux à réaliser à l'ancien presbytère à Consdorf au montant total de 3.934,80 €.
- b. Réaménagement de l'ancien presbytère à Consdorf au montant total de 0 €. Le collège des bourgmestre et

Wildpflanzen oder Ziersträuchern, die die Biodiversität fördern, wird ebenfalls unterstützt.

Diese Entscheidungen belegen das Engagement der Gemeinde Consdorf für den Umweltschutz und die Förderung einer nachhaltigen Bewirtschaftung der natürlichen Ressourcen im Rahmen des Naturpakts.

10. Anpassung des Preises „repas sur roues“ sowie des Lieferpreises

Angesichts des Schreibens vom 20. Februar 2023 der öffentlichen Einrichtung Servior, in dem die Gemeinde Consdorf über die Preise für „repas sur roues“ sowie für die Lieferung ab dem 1. April 2023 informiert wird, d.h. 12,62 € für den Preis der Mahlzeit und 5,68 € für den Preis der Lieferung, legt der Gemeinderat den Preis für ein „repas sur roues“ ab dem 1. Juni 2023 auf 18,30 € fest. Mit dieser Erhöhung des Preises für eine Mahlzeit von 17,41 € auf 18,30 € soll die Verpflichtung zur Deckung der Kosten des Dienstes erfüllt werden.

11.-12. Genehmigung der Konventionen für das Jahr 2023 „Services d'éducation et d'accueil pour enfants - Maison Relais Consdorf ENS & ES „

Der Gemeinderat genehmigt die „Conventions tripartite 2023 Services d'éducation et d'accueil pour enfants - ENS & ES“, die am 16. Dezember 2022 zwischen unserem Schöfferrat, dem Minister für Erziehung, Kinder und Jugend und der Verwaltungsorganisation Caritas Jeunes et Familles asbl abgeschlossen wurden.

13. Genehmigung der Konvention für das Jahr 2023 mit dem Regionalen Sozialamt von Beaufort

Der Gemeinderat genehmigt die Konvention 2023, die am 20. März 2023 zwischen der Ministerin für Familie und Integration, dem gemeinsamen Sozialamt von Bech, Beaufort, Berdorf, Consdorf und Reisdorf und den Schöfferräten der Gemeinden Bech, Beaufort, Berdorf, Consdorf und Reisdorf geschlossen wurde.

14. Genehmigung der Konvention für das Jahr 2023 mit – Club Senior „An der Loupescht“

Der Gemeinderat genehmigt die am 3. Februar 2023 zwischen der Ministerin für Familie und Integration, den Schöfferräten der Gemeinden Beaufort, Bech, Berdorf, Betzdorf, Consdorf, Junglinster und Waldbillig und der verwaltenden Organisation „Doheem versuegt asbl“ abgeschlossene Konvention 2023 in Bezug auf das regionale Zentrum für Animation und Betreuung für Senioren „An der Loupescht“.

15. Genehmigung von Einnahmetiteln 2022

Der Gemeinderat verabschiedet Einnahmetitel für das Haushaltsjahr 2022 in Höhe von insgesamt 1.389.010,04 €

16. Genehmigung von Einnahmetiteln 2023

Der Gemeinderat verabschiedet Einnahmetitel für das Haushaltsjahr 2023 in Höhe von insgesamt 2.095.170,09 €

17.a. – 17.h. Genehmigung verschiedener Kostenabrechnungen

Der Gemeinderat genehmigt die folgenden vom Schöfferrat

- échevins propose de ne pas mettre en œuvre de projet.
- c. Aménagement de la Rue Kuelscheier à Consdorf au montant total de 13.507,61 €.
 - d. Réfection du chemin dit «op der Staebach» à Scheidgen au montant total de 23.043,37 €.
 - e. Aménagement d'un parking dans la rue Burgkapp au montant total de 9.981,12 €.
 - f. Démolition de l'ancienne épicerie «Maison Lauer» au montant total de 0,00 €. Le collège des bourgmestre et échevins explique que le projet est intégré dans la réalisation du projet de l'aménagement de la place centrale du village de Consdorf «Duerfplaz».
 - g. Aménagement d'une terrasse au Restaurant «Buerkapp» au montant total de 20.023,30 €.
 - h. Acquisition d'un tracteur pour les besoins du service technique au montant total de 186.794,11 €.

18. – 19. Confirmation de règlements temporaires d'urgence concernant la réglementation de la circulation

18. Le conseil communal arrête le règlement temporaire d'urgence d'une durée supérieure à 72 heures concernant la réglementation de la circulation dans la Route d'Echternach à Consdorf.

19. Le conseil communal arrête le règlement temporaire d'urgence d'une durée supérieure à 72 heures concernant la réglementation de la circulation dans la Route de Luxembourg, la Rue Hiehl et la Rue Kuelscheier à Consdorf.

20. Questions des membres du conseil communal au collège des bourgmestre et échevins

Question orale au collège des bourgmestre et échevins lors la séance du conseil communal

Les questions seront traitées conformément à l'article 4 - Questions émanant des conseillers du règlement intérieur du conseil communal du 15 juillet 2021

Concernant le point 1.a. de l'ordre du jour :

erstellten Abrechnungen der Arbeiten:

- a. Studie über die am ehemaligen Pfarrhaus in Consdorf auszuführenden Arbeiten in Höhe von insgesamt 3.934,80 €.
- b. Neugestaltung des alten Pfarrhauses in Consdorf zum Gesamtbetrag von 0 €. Der Schöffenrat schlägt vor, das Projekt nicht umzusetzen.
- c. Ausbau der Rue Kuelscheier in Consdorf zum Gesamtbetrag von 13.507,61 €.
- d. Instandsetzung des Weges „op der Staebach“ in Scheidgen zum Gesamtbetrag von 23.043,37 €.
- e. Einrichtung eines Parkplatzes in der Rue Burgkapp zum Gesamtbetrag von 9.981,12 €.
- f. Abriss der ehemaligen „Maison Lauer“ zum Gesamtbetrag von 0,00 €. Der Schöffenrat erklärt, dass das Projekt in die Realisierung des Projekts zur Gestaltung des zentralen Dorfplatzes von Consdorf „Duerfplaz“ integriert ist.
- g. Einrichtung einer Terrasse im Restaurant „Buerkapp“ zum Gesamtpreis von 20.023,30 €.
- h. Anschaffung eines Traktors für die Bedürfnisse des technischen Dienstes zum Gesamtbetrag von 186.794,11 €.

18. – 19. Bestätigung vorübergehender Notregelungen zur Verkehrsregelung

18. Der Gemeinderat erlässt die zeitweilige Notregelung für eine Dauer von mehr als 72 Stunden zur Regelung des Verkehrs auf der Route d'Echternach in Consdorf.

19. Der Gemeinderat erlässt die zeitweilige Notregelung mit einer Dauer von mehr als 72 Stunden zur Regelung des Verkehrs auf der Route de Luxembourg, der Rue Hiehl und der Rue Kuelscheier in Consdorf.

20. Fragen der Mitglieder des Gemeinderates an den Schöffenrat

Mündliche Fragen an den Schöffenrat während der Sitzung des Gemeinderates

Die Fragen werden gemäß Artikel 4 - Anfragen von Räten der internen Geschäftsordnung des Gemeinderates vom 15. Juli 2021 behandelt.

Zu Punkt 1.a der Tagesordnung:

® Schäfferot (par écrit le 30 mai 2023):

De Conseiller Bermes freet op et am Dossier betreffend de Punkt 1.-a. kee Conflit d'Intérêt kéint ginn, well d'Buergermeeschtesch den Akt ënnerschriwwen huet an och mat un der Délibération vum der Approbation vum Akt deelgehol huet, obwuel si d'Schwëster ass vun der Madamm Klopp-Jeitz mat där den Akt ënner Anerem gemaach ginn ass?

No Récksprooch mam Ministère de l'Intérieur an och mam Notaire loosse mir d'Délibération annulléieren esou wéi den Akt, datt kee Conflit d'Intérêt personnel an deem Dossier reprochéiert ka ginn.

Dofir setze mir d'Annulation vum där Décision op den Ordre du jour vum nächste Gemengerot.

An der nächster Sitzung vum 6. Juni gëtt de Gemengerot dann och fir eng Décision de Principe gefrot, wourop een neien Akt mat de Propriétaires a mam Schäfferot gemaach gëtt an dann den neien Akt nach ee Mol dem Conseil zum Vote virgeluecht gëtt. D'Madamm Jeitz dærf bei kenge vun deene Votte betreffend dësen Dossier méi Deel huelen an och den Akt selwer soll si net ënnerschriwwen.

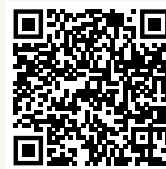
De Schäfferot seet lech Merci fir Är Interventioun, Conseiller Bermes an datt Dir eis op dëse Formfeeler opmierksam gemaach hutt.

Fin de la séance/Ende der Sitzung

10:18 heures/Uhr



Lauschtert déi **ganz Séance** vum **Gemengerot** als **Audio Datei** duerch scannen vum QR Code, oder um Internetsite vun der Gemeng.



consdorf.lu

Présents/Anwesend :

Edith Jeitz (sauf pts. 4 & 5/außer Pt. 4 & 5),
Bourgmestre/Bürgermeisterin ;
Willy Hoffmann, Nicolas Vesque, Échevins/Schöffen
Tommy Urbing, David Arlé, Alain Fil (sauf pt. 6/ außer
Pt. 6), Marco Bermes, Conseillers/Räte ;
Christophe Bastos, Secrétaire communal/
Gemeindesekretär ;

Absences excusées/Abwesend entschuldigt :

Michel Majerus, Alain Fil (pt. 6/Pt. 6), conseiller/Räte ;
Edith Jeitz (pts. 4 & 5/Pt. 4 & 5), Bourgmestre/
Bürgermeisterin ;

Fonctionnaires/Beamte :

Monique Rippinger-Bichel (pts. 1 – 3/Pt. 1 – 3) ;
Mike Schmit (pts. 1 – 14/Pt.1 – 14)

Experts/Experten :

/

Presse :

/

Auditeurs/Zuhörer :

6

Öffentliche Sitzung vom 6. Juni 2023

Séance publique du 6 juin 2023

ORDRE DU JOUR

Séance publique :

Ecole fondamentale

1. Approbation de l'organisation scolaire 2023/2024
2. Approbation du PEP (Plan d'encadrement périscolaire) 2023/2024
3. Approbation du Règlement d'ordre intérieur (ROI) de l'école fondamentale de Consdorf

TAGESORDNUNG

Öffentliche Sitzung:

Grundschule

1. Genehmigung der Schulorganisation 2023/2024
2. Genehmigung des PEP (Plan d'encadrement périscolaire - Plan für die außerschulische Betreuung) 2023/2024
3. Genehmigung der Hausordnung (ROI) der Grundschule Consdorf

Propriétés

4. Annulation de la délibération concernant l'approbation d'un acte concernant l'échange de terrains sis à Consdorf, lieu-dit « Rue de la Mairie »
5. Décision de principe relative à l'établissement d'un acte d'échange de terrains sis à Consdorf, lieu-dit « Rue de la Mairie »

Urbanisme

6. Approbation d'une convention PAP – « Haenricht » à Consdorf
7. Approbation d'une modification ponctuelle du PAG « Campus scolaire » à Consdorf

Circulation

8. Approbation d'une modification à apporter au règlement de circulation
9. Confirmation de règlements temporaires d'urgence concernant la réglementation de la circulation :
 - a. dans la Rue Rosswinkel à Scheidgen
 - b. dans la Rue Melicksheck à Consdorf

Administration générale

10. Approbation de titres de recette 2022
11. Approbation de titres de recette 2023
12. Approbation de l'état des restants 2022
13. Arrêt provisoire du compte administratif 2021
14. Arrêt provisoire de compte de gestion 2021
15. Concessions aux cimetières
16. Approbation d'un accord de partenariat « MEGA-PLUS » visant à promouvoir l'égalité entre les femmes et les hommes sur le plan local
17. Approbation de la convention Natur genéissen avec le Natur- & Geopark Möllerdall

Associations

18. Approbation d'un subside extraordinaire – Chorale Sainte-Cécile Consdorf a.s.b.l.

Collège des bourgmestre et échevins

19. Questions des membres du conseil communal au collège des bourgmestre et échevins

En séance à huis clos :

Enseignement fondamental

20. Organisation scolaire : affectation au poste C2-4 100% A 23-24 (déterminé)

Liegenschaften

4. Annullierung des Beschlusses über die Genehmigung einer Urkunde über den Tausch von Grundstücken in Consdorf, Ortsteil „Rue de la Mairie“.
5. Grundsatzentscheidung über die Erstellung einer Urkunde über den Tausch von Grundstücken in Consdorf, Ortsteil „Rue de la Mairie“

Urbanismus

6. Genehmigung einer PAP-Konvention – „Haenricht“ in Consdorf
7. Genehmigung einer punktuellen Änderung des PAG „Schulcampus“ in Consdorf

Verkehr

8. Genehmigung einer Änderung der Verkehrsordnung
9. Bestätigung einer zeitweiligen Notregelung mit einer Dauer von mehr als 72 Stunden zur Regelung des Verkehrs
 - a. in der Rue Rosswinkel in Scheidgen
 - b. in der Rue Melicksheck in Consdorf

Allgemeine Verwaltung

10. Genehmigung von Einnahmetiteln 2022
11. Genehmigung von Einnahmetiteln 2023
12. Genehmigung des Schuldnerstandes 2022
13. Vorläufige Verabschiedung des Verwaltungskontos 2021
14. Vorläufige Verabschiedung der Haushaltsrechnung 2021
15. Konzessionen auf den Friedhöfen
16. Genehmigung eines Partnerschaftsabkommens „MEGA-PLUS“ zur Förderung der Gleichstellung von Frauen und Männern auf lokaler Ebene
17. Genehmigung der Konvention Natur genéissen mit dem Natur- & Geopark Möllerdall

Vereinigungen

18. Genehmigung eines außerordentlichen Zuschusses - Chorale Sainte-Cécile Consdorf a.s.b.l.

Schöfferrat

19. Fragen der Mitglieder des Gemeinderates an den Schöfferrat

Geschlossene Sitzung:

Grundschule

20. Schulorganisation: Zuweisung der Stelle C2-4 100% A 23-24 (befristet 2023-2024)

Début de la séance / Anfang der Sitzung

9:00 heures/Uhr

Tous les points sont approuvés à l'unanimité des voix sauf le point 5.

Séance publique

1. Approbation de l'organisation scolaire 2023/2024

Le conseil communal approuve l'organisation scolaire provisoire pour les cycles 1, 2, 3 et 4 de l'enseignement fondamental de l'année scolaire 2022/2023, proposée par le comité d'école et prévoyant notamment la création du poste suivant :

- 1 poste dans les cycles 2-4 (100% déterminé 2023-2024)

2. Approbation du PEP (Plan d'encadrement périscolaire) 2023/2024

Le conseil communal approuve le Plan d'Encadrement Périscolaire (PEP) de la commune de Consdorf pour l'année scolaire 2023/2024.

3. Approbation du Règlement d'ordre intérieur (ROI) de l'école fondamentale de Consdorf

Le conseil communal approuve le projet de règlement d'ordre intérieur élaboré par le comité d'école, en concertation avec les représentants des parents d'élèves, sur avis favorable de la commission scolaire, et du directeur de région.



(Règlement d'ordre intérieur - <https://consdorf.lu/?p=20695>)

4. Annulation de la délibération concernant l'approbation d'un acte concernant l'échange de terrains sis à Consdorf, lieu-dit « Rue de la Mairie », avec M. Paul Klopp et Mme Christiane Jeitz

Le conseil communal retire la délibération 4 mai 2023, point 1.a. concernant l'approbation d'un acte concernant l'échange de terrains sis à Consdorf, lieu-dit « Rue de la Mairie », avec M. Paul Klopp et Mme Christiane Jeitz, en raison d'une violation de la loi communale et de la suspension de la Ministre de l'Intérieur. La bourgmestre, malgré son lien de parenté avec une partie concernée, était présente lors de la délibération, enfreignant ainsi l'article 20 de la loi. Cette décision de retrait vise à garantir la légalité et l'impartialité des procédures. Des mesures adéquates seront prises pour résoudre cette affaire conformément à la loi. Le conseil communal souligne l'importance de respecter les règles et de maintenir la transparence pour préserver la confiance des citoyens

5. Décision de principe relative à l'établissement d'un acte d'échange de terrains sis à Consdorf, lieu-dit « Rue de la Mairie » avec M. Paul Klopp et Mme Christiane Jeitz

Suite à la recommandation du notaire et à l'annulation de l'acte d'échange du 21 février 2023, le collège des bourgmestre et

Alle Punkte wurden einstimmig angenommen, mit Ausnahme von Punkt 5.

Öffentliche Sitzung

1. Genehmigung der Schulorganisation 2023/2024

Der Gemeinderat genehmigt die provisorische Schulorganisation für die Zyklen 1, 2, 3 und 4 der Grundschule für das Schuljahr 2023/2024, die vom Schulkomitee vorgeschlagen wurde und unter anderem die Schaffung des folgenden Postens vorsieht:

- 1 Stelle in den Zyklen 2-4 (100% befristet 2023-2024)

2. Genehmigung des PEP (Plan d'encadrement périscolaire - Plan für die außerschulische Betreuung) 2022/2023

Der Gemeinderat genehmigt den Plan für die außerschulische Betreuung (PEP) der Gemeinde Consdorf für das Schuljahr 2023/2024.

3. Genehmigung der Hausordnung (Règlement d'ordre intérieur - ROI) der Grundschule Consdorf

Der Gemeinderat genehmigt den Entwurf der Hausordnung, der vom Schulausschuss in Absprache mit den Elternvertretern und nach positiver Stellungnahme des Schulausschusses sowie des Regionaldirektors ausgearbeitet wurde.



(Règlement d'ordre intérieur - <https://consdorf.lu/?p=20695>)

4. Annullierung des Beschlusses über die Genehmigung einer Urkunde über den Tausch von Grundstücken in Consdorf, Ortsteil „Rue de la Mairie“

Der Gemeinderat zieht den Beschluss 4. Mai 2023, Punkt 1.a. über die Genehmigung einer Urkunde über den Tausch von Grundstücken in Consdorf, Ortsteil „Rue de la Mairie“, mit Herrn Paul Klopp und Frau Christiane Jeitz aufgrund eines Verstoßes gegen das Gemeindegesezt und der Suspendierung durch die Innenministerin zurück. Die Bürgermeisterin war trotz ihrer Verwandtschaft mit einer betroffenen Partei bei den Beratungen anwesend und verstieß damit gegen Artikel 20 des Gesetzes. Mit der Rücknahme der Entscheidung soll die Rechtmäßigkeit und Unparteilichkeit der Verfahren gewährleistet werden. Es werden angemessene Maßnahmen ergriffen, um diesen Fall im Einklang mit dem Gesetz zu lösen. Der Gemeinderat betont, wie wichtig es ist, sich an die Regeln zu halten und die Transparenz zu wahren, um das Vertrauen der Bürger zu erhalten.

5. Grundsatzentscheidung über die Erstellung einer Urkunde über den Tausch von Grundstücken in Consdorf, Ortsteil „Rue de la Mairie“

Nach der Empfehlung des Notars und der Annullierung der Tauschurkunde vom 21. Februar 2023 schlägt der Schöfferrat

échevins propose d'établir un nouvel acte et de demander au conseil communal une décision de principe pour l'établissement de cet acte, en vue des prochaines élections communales et de la constitution du nouveau collège des bourgmestre et échevins.

Malgré la demande des conseillers Fil et Bermes de reporter ce point, la délibération n'est pas ajournée après un vote contre.

Le conseil communal décide donc, par cinq voix pour et une voix contre (Fil), de charger le collège des bourgmestre et échevins de préparer un nouvel acte d'échange entre la commune et Monsieur Paul Klopp et Madame Christiane Jeitz selon les conditions précitées.

6. Approbation d'une convention PAP – « Haenricht » à Consdorf

Le conseil communal approuve la convention signée en date du 30 mai 2023 entre notre collège des bourgmestre et échevins et Monsieur Eric DELLA SCHIAVA de la société DS FONCIER S.à r.l., concernant les modalités à observer par les parties lors de l'exécution du Plan d'Aménagement Particulier « Haenricht » à Consdorf.

La convention porte sur le plan d'aménagement particulier dénommé « Haenricht », présenté par le bureau d'études NDM ARCHITECTURA S.A.R.L. sous le nom et pour le compte de FeelGoodHouse-Concept S.à r.l. et Z INVESTISSEMENT S.à r.l. et comprenant des terrains situés à la Route d'Echternach à Consdorf d'une superficie totale de 36,65 ares.

Le projet prévoit la démolition des constructions existantes et la création de 4 lots destinés à l'aménagement de 2 résidences (chacune à 6 logements), de 2 maisons unifamiliales et de 1 crèche groupées en bande.

7. Saisine d'une modification ponctuelle du Plan d'Aménagement Général (PAG) de la commune de Consdorf dans la localité de Consdorf « Campus scolaire »

Le conseil communal donne son accord pour la modification ponctuelle du Plan d'Aménagement Général (PAG) de la commune. Cette décision est motivée par la volonté de réaliser le projet d'aménagement du nouveau complexe scolaire dans la commune.

Le projet du nouveau complexe scolaire de Consdorf vise à répondre aux besoins de la population croissante en matière d'éducation et à améliorer les infrastructures scolaires existantes. Afin de concrétiser ce projet, il est nécessaire d'apporter des modifications au PAG de la commune.

La modification ponctuelle du PAG inclut plusieurs éléments spécifiques liés à l'aménagement du nouveau complexe scolaire. Ces éléments comprennent la définition de zones dédiées aux bâtiments et équipements publics. De plus, des dispositions sont prévues pour préserver les structures ligneuses existantes et maintenir une zone tampon entre les futures constructions et les limites de la parcelle.

L'accord du conseil communal pour la modification ponctuelle du PAG de Consdorf témoigne de l'engagement de la commune

vor, eine neue Urkunde zu erstellen und den Gemeinderat um einen Grundsatzbeschluss zur Erstellung dieser Urkunde zu bitten, im Hinblick auf die nächsten Kommunalwahlen und die Konstituierung des neuen Schöffensrats.

Trotz des Antrags der Ratsmitglieder Fil und Bermes, diesen Punkt zu vertagen, wird die Beratung nach einer Gegenstimme nicht vertagt.

Der Gemeinderat beschließt daher mit fünf Ja-Stimmen und einer Gegenstimme (Fil), den Schöffensrat zu beauftragen, einen neuen Tauschakt zwischen der Gemeinde und Herrn Paul Klopp und Frau Christiane Jeitz gemäß den oben genannten Bedingungen vorzubereiten.

6. Genehmigung einer PAP-Konvention – „Haenricht“ in Consdorf

Der Gemeinderat genehmigt die am 30. Mai 2023 zwischen unserem Schöffensrat und Herrn Eric DELLA SCHIAVA von der Gesellschaft DS FONCIER S.à r.l. unterzeichnete Vereinbarung über die von den Parteien bei der Ausführung des Sonderbebauungsplans „Haenricht“ in Consdorf einzuhaltenden Modalitäten.

Die Vereinbarung betrifft den besonderen Bebauungsplan mit der Bezeichnung „Haenricht“, der vom Planungsbüro NDM ARCHITECTURA S.A.R.L. im Namen und für Rechnung von FeelGoodHouse-Concept S.à r.l. und Z INVESTISSEMENT S.à r.l. vorgelegt wurde und Grundstücke an der Route d'Echternach in Consdorf mit einer Gesamtfläche von 36,65 Ar umfasst.

Das Projekt sieht den Abriss der bestehenden Gebäude und die Schaffung von 4 Losen vor, die für die Einrichtung von 2 Residenzen (mit jeweils 6 Wohnungen), 2 Einfamilienhäusern und 1 Kindertagesstätte bestimmt sind, die in Reihe gruppiert sind.

7. Genehmigung einer punktuellen Änderung des PAG „Schulcampus“ in Consdorf

Der Gemeinderat stimmt einer punktuellen Änderung des Allgemeinen Bebauungsplans (PAG) der Gemeinde zu. Grund für diese Entscheidung ist der Wille, das Projekt zur Einrichtung des neuen Schulkomplexes in der Gemeinde zu realisieren.

Das Projekt des neuen Schulkomplexes in Consdorf zielt darauf ab, den Bildungsbedarf der wachsenden Bevölkerung zu decken und die bestehende Schulinfrastruktur zu verbessern. Um dieses Projekt zu konkretisieren, müssen Änderungen am PAG der Gemeinde vorgenommen werden.

Die punktuelle Änderung des PAG umfasst mehrere spezifische Elemente, die mit der Einrichtung des neuen Schulkomplexes zusammenhängen. Zu diesen Elementen gehört die Festlegung von Zonen, die für öffentliche Gebäude und Einrichtungen bestimmt sind. Darüber hinaus sind Bestimmungen vorgesehen, um bestehende Strukturen zu erhalten und eine Pufferzone zwischen zukünftigen Gebäuden und den Grundstücksgrenzen zu bewahren.

Die Zustimmung des Gemeinderats zur punktuellen Änderung des PAG von Consdorf zeigt das Engagement der

à développer des infrastructures éducatives de qualité pour répondre aux besoins de sa population croissante.

Gemeinde für die Entwicklung einer qualitativ hochwertigen Bildungsinfrastruktur, um den Bedürfnissen ihrer wachsenden Bevölkerung gerecht zu werden.

8. Approbation d'une modification à apporter au règlement de circulation




Le conseil communal décide de modifier le règlement de circulation de base modifié du 16 octobre 2014 comme suit :

8. Genehmigung einer Änderung der Verkehrsordnung

Der Gemeinderat beschließt, die geänderte Verkehrsordnung vom 16. Oktober 2014 wie folgt zu ändern:

Art. 1^{er}.

Dans l'annexe 1 « Dispositions particulières », la rubrique concernant la route de Luxembourg (Part B - de la rue Hicht jusqu'au CR118) à Consdorf (Konsdref) est complétée par les dispositions suivantes :

Article	Libellé	Situation	Signal
5/2/2	Stationnement interdit, excepté personnes handicapées	- Sur le parking devant la maison 4 (1 emplacement)	
5/2/4	Stationnement interdit, excepté sur les emplacements marqués ou aménagés	- Du CR118 jusqu'à la maison 4, du côté pair	
5/4/2	Parking/Parking-relais pour véhicules automoteurs ≤ 3,5t	- Le parking devant la maison 4	

9.a. – 9b. Confirmation de règlements temporaires d'urgence concernant la réglementation de la circulation

9.a. Le conseil communal arrête le règlement temporaire d'urgence d'une durée supérieure à 72 heures concernant la réglementation de la circulation dans la Rue Rosswinkel à Scheidgen.

9.b. Le conseil communal arrête le règlement temporaire d'urgence d'une durée supérieure à 72 heures concernant la réglementation de la circulation dans la Rue Melicksheck à Consdorf.

9.a. – 9b. Bestätigung zeitweiliger Notregelungen mit einer Dauer von mehr als 72 Stunden zur Regelung des Verkehrs

9.a. Der Gemeinderat erlässt die zeitweilige Notregelung mit einer Dauer von mehr als 72 Stunden zur Regelung des Verkehrs in der Rue Rosswinkel in Scheidgen.

9.b. Der Gemeinderat erlässt die vorübergehende Notregelung mit einer Dauer von mehr als 72 Stunden zur Regelung des Verkehrs in der Rue Melicksheck in Consdorf.

10. Approbation de titres de recette 2022

Le conseil communal arrête des titres de recettes pour l'exercice 2022 pour un montant total de 71.292,21 €

10. Genehmigung von Einnahmetiteln 2022

Der Gemeinderat beschließt Einnahmetitel für das Haushaltsjahr 2022 in Höhe von insgesamt 71.292,21 €.

11. Approbation de titres de recette 2023

Le conseil communal arrête des titres de recettes pour l'exercice 2023 pour un montant total de -140,00 €

11. Genehmigung von Einnahmetiteln 2023

Der Gemeinderat beschließt Einnahmetitel für das Haushaltsjahr 2023 in Höhe von insgesamt -140,00 €.

12. Approbation de l'état des restants 2022

Le conseil communal admet le total des restants au montant total de 2.692,81 € parmi des décharges à accorder au receveur communal au montant de 121,66 € et accorde au collège des bourgmestre et échevins l'autorisation de poursuivre en justice les débiteurs qui figurent à l'état des restants en question avec la mention « à poursuivre ».

12. Genehmigung des Schuldnerstandes 2022

Der Gemeinderat nimmt den Gesamtbetrag der Restbeträge in Höhe von 2.692,81 € unter den dem Gemeindeeinnahmer zu erteilenden Entlastungen in Höhe von 121,66 € an und erteilt dem Schöffenrat die Ermächtigung, die Schuldner, die in der betreffenden Restbetragsliste mit dem Vermerk „à poursuivre“ gerichtlich zu verfolgen.

13. Arrêt provisoire du compte administratif 2021

Vu le rapport de vérification du Service de Contrôle de la comptabilité des communes du 10 mai 2023 contenant les observations relatives aux taxes à percevoir sur l'eau destinée à la consommation humaine et sur l'évacuation des eaux usées et vu la prise de position du collège des bourgmestre et échevins du 30 mai 2023 en réponse au Service de Contrôle de la comptabilité des communes, le conseil communal arrête provisoirement le compte administratif de l'exercice 2021 conformément au tableau récapitulatif, avec un résultat de 6.795.749,84 € boni.

14. Arrêt provisoire de compte de gestion 2021

Vu le compte de gestion présenté par le collège des bourgmestre et échevins pour l'exercice 2021, le conseil communal arrête provisoirement le compte de gestion de l'exercice 2021 conformément au tableau récapitulatif, avec un résultat de 6.795.749,84 € boni.

15. Concessions aux cimetières

Le conseil communal approuve plusieurs contrats relatifs aux concessions dans les cimetières de Consdorf et Scheidgen. Au total quatre transcriptions de concessions sont approuvées.

Ces accords ont été signés entre le collège des bourgmestre et échevins et les concessionnaires concernés. Le conseil communal prend donc les décisions nécessaires pour garantir la gestion appropriée et respectueuse de ces cimetières pour les années à venir.

16. Approbation d'un accord de partenariat «MEGA-PLUS» visant à promouvoir l'égalité entre les femmes et les hommes sur le plan local

Le conseil communal approuve l'accord de partenariat « MEGA-PLUS » visant à promouvoir l'égalité entre les femmes et les hommes au niveau local. Cet accord trouve son origine dans la volonté de faire avancer l'égalité des genres et bénéficie de l'investissement avéré de l'Administration communale de Consdorf dans ce domaine. En coopération avec le ministère de l'Égalité entre les femmes et les hommes, la commune de Consdorf souhaite œuvrer pour l'égalité des genres de manière élargie pour l'année 2023. L'accord a été conclu le 30 mai 2023 entre la commune de Consdorf, représentée par son collège des bourgmestre et échevins, et le ministère, représenté par sa Ministre, Madame Taina Bofferding.

17. Approbation de la convention Natur genéissen avec le Natur- & Geopark Möllerdall

Le conseil communal approuve la convention « Natur genéissen » avec le Natur- & Geopark Möllerdall visant à promouvoir une alimentation durable dans les maisons relais et les crèches des communes membres. Cette convention encourage l'utilisation maximale d'aliments produits de manière durable dans la région, ainsi qu'un pourcentage minimal d'aliments biologiques. Elle a été signée le 16 mai 2023 entre la Commune de Consdorf et le Natur- & Geopark Möllerdall, représenté par son bureau en fonction.

Dans le cadre de cette convention, la commune s'engage à réglementer l'achat des denrées alimentaires pour son

13. Vorläufige Verabschiedung des „compte administratif 2021“

In Anbetracht des Prüfberichts des Service de Contrôle de la comptabilité des communes vom 10. Mai 2023, der die Bemerkungen zu den auf Trinkwasser und Abwasser zu erhebenden Gebühren enthält, und in Anbetracht der Stellungnahme des Schöffenrats vom 30. Mai 2023 als Antwort an den Service de Contrôle de la comptabilité des communes, stellt der Gemeinderat den Verwaltungsabschluss für das Haushaltsjahr 2021 gemäß der Übersichtstabelle mit einem Überschuss von 6.795.749,84 € provisorisch fest.

14. Vorläufige Verabschiedung des „compte de gestion 2021“

In Anbetracht der vom Schöffenrat vorgelegten Haushaltsrechnung für das Haushaltsjahr 2021 stellt der Gemeinderat den Haushaltsabschluss für das Haushaltsjahr 2021 gemäß der Übersichtstabelle vorläufig fest, mit einem Überschuss von 6.795.749,84 €.

15. Konzessionen auf den Friedhöfen

Der Gemeinderat genehmigt mehrere Verträge über Konzessionen auf den Friedhöfen von Consdorf und Scheidgen. Insgesamt werden vier Umschreibungen von Konzessionen genehmigt.

Diese Verträge wurden zwischen dem Schöffenrat und den betroffenen Pächtern der Konzessionen unterzeichnet. Der Gemeinderat trifft somit die notwendigen Entscheidungen, um eine angemessene und respektvolle Verwaltung dieser Friedhöfe in den kommenden Jahren zu gewährleisten.

16. Genehmigung eines Partnerschaftsabkommens „MEGA-PLUS“ zur Förderung der Gleichstellung von Frauen und Männern auf lokaler Ebene

Der Gemeinderat genehmigt das Partnerschaftsabkommen „MEGA-PLUS“ zur Förderung der Gleichstellung von Frauen und Männern auf lokaler Ebene. Dieses Abkommen hat seinen Ursprung in dem Wunsch, die Gleichstellung der Geschlechter voranzutreiben und profitiert von den nachweislichen Investitionen der Gemeindeverwaltung Consdorf in diesem Bereich. In Zusammenarbeit mit dem Ministère de l'Égalité entre les femmes et les hommes möchte die Gemeinde Consdorf im Jahr 2023 auf breiter Basis für die Gleichstellung der Geschlechter arbeiten. Die Vereinbarung wurde am 30. Mai 2023 zwischen der Gemeinde Consdorf, vertreten durch ihr Schöffenrat, und dem Ministerium, vertreten durch seine Ministerin, Frau Taina Bofferding, geschlossen.

17. Genehmigung der Konvention Natur genéissen mit dem Natur- & Geopark Möllerdall

Der Gemeinderat genehmigt die Konvention „Natur genéissen“ mit dem Natur- & Geopark Möllerdall zur Förderung einer nachhaltigen Ernährung in den „maisons relais“ und Kindertagesstätten der Mitgliedsgemeinden. Diese Vereinbarung fördert die maximale Verwendung von nachhaltig in der Region produzierten Lebensmitteln sowie einen Mindestanteil an biologischen Lebensmitteln. Sie wurde am 16. Mai 2023 zwischen der Gemeinde Consdorf und dem Natur- & Geopark Möllerdall, vertreten durch sein amtierendes Büro, unterzeichnet.

Im Rahmen dieser Vereinbarung verpflichtet sich die Gemeinde, den Einkauf von Lebensmitteln für ihren Erziehungs- und

service d'éducation et d'accueil (SEA) de la Maison Relais Consdorf et du Centre scolaire Hoogarden, conformément aux critères du projet « Natur genießen Exigences relatives à l'achat de denrées alimentaires produites selon des méthodes durables ». La commune veillera également à ce que le prestataire de restauration respecte ces mêmes critères, que ce soit par le biais d'une convention ou d'un cahier des charges lors d'un appel à candidatures.

Cette convention marque l'engagement de la commune de Consdorf en faveur d'une alimentation saine, saisonnière et respectueuse de l'environnement, de la nature et du climat. En favorisant l'utilisation d'aliments durables et biologiques, la commune contribue à préserver la santé de ses plus jeunes résidents et à soutenir les pratiques agricoles respectueuses de l'environnement dans la région.

18. Approbation d'un subside extraordinaire – Chorale Sainte-Cécile Consdorf a.s.b.l.

Suite à la demande de la «Chorale Sainte-Cécile Consdorf a.s.b.l.» du 17 avril 2023 d'obtenir un subside extraordinaire pour l'organisation d'un concert à l'occasion de la célébration des 10 ans de la chorale, le conseil communal de Consdorf accorde un subside extraordinaire de 1.000,00 € à condition que la chorale présente des factures pour pouvoir bénéficier du subside.

La demande de subside remplit les conditions d'octroi prévues à l'article 11 du règlement communal relatif à l'octroi de subsides annuels aux associations communales.

Par ce subside extraordinaire, la commune de Consdorf soutient activement la «Chorale Sainte-Cécile Consdorf a.s.b.l.» pour la célébration de ses 10 ans d'existence et contribue ainsi à la promotion de la culture musicale au sein de la communauté locale.

19. Questions des membres du conseil communal au collège des bourgmestre et échevins

Question orale au collège des bourgmestre et échevins lors la séance du conseil communal

Les questions seront traitées conformément à l'article 4 - Questions émanant des conseillers du règlement intérieur du conseil communal du 15 juillet 2021

© Schäfferot (par écrit le 7 juin 2023):

De Conseiller Bermes freet eng Stellungnam op seng Fro aus dem Conseil vum 4. Mee 2023 betreffend 2 Mailen, déi vun engem Bierger un all Conseiller geschéckt gi sinn.

D'Thema vun de dëse Maile war "Schwarzbau eines ganzen Gebäudes. Skrupellos illegal" vum Schäffen Hoffmann an Iwwerpräiwen vun Embauaarbechten u sengem Haus, mat Verdacht op "illegale Durchführung".

De Schäfferot wëll an der Sitzung keng Stellungnam dozou huelen well et net an hirer Kompetenz läit.

Betreuungsdienst (SEA) der Maison Relais Consdorf und des Schulzentrums Hoogarden gemäß den Kriterien des Projekts „Natur genießen Anforderungen an den Einkauf von nachhaltig produzierten Lebensmitteln“ zu regeln. Die Gemeinde wird auch darauf achten, dass der Cateringanbieter dieselben Kriterien einhält, sei es durch eine Vereinbarung oder durch ein Lastenheft bei einer Ausschreibung.

Diese Vereinbarung markiert das Engagement der Gemeinde Consdorf für eine gesunde, saisonale und umwelt-, natur- und klimaschonende Ernährung. Durch die Förderung der Verwendung von nachhaltigen und biologischen Lebensmitteln trägt die Gemeinde dazu bei, die Gesundheit ihrer jüngsten Bewohner zu erhalten und umweltfreundliche landwirtschaftliche Praktiken in der Region zu unterstützen.

18. Genehmigung eines außerordentlichen Zuschusses - Chorale Sainte-Cécile Consdorf a.s.b.l.

Aufgrund des Antrags des „Chorale Sainte-Cécile Consdorf a.s.b.l.“ vom 17. April 2023 auf einen außerordentlichen Zuschuss für die Organisation eines Konzerts anlässlich der Feierlichkeiten zum 10-jährigen Bestehen des Chors, gewährt der Gemeinderat von Consdorf einen außerordentlichen Zuschuss in Höhe von 1.000,00 € unter der Bedingung, dass der Chor Rechnungen vorlegt, um den Zuschuss erhalten zu können.

Der Subventionsantrag erfüllt die in Artikel 11 der Gemeindeordnung über die Gewährung von jährlichen Subventionen an Gemeindeverbände vorgesehenen Bedingungen für die Gewährung einer Subvention.

Mit diesem außergewöhnlichen Zuschuss unterstützt die Gemeinde Consdorf aktiv den „Chorale Sainte-Cécile Consdorf a.s.b.l.“ bei der Feier seines 10-jährigen Bestehens und trägt so zur Förderung der Musikkultur in der lokalen Gemeinschaft bei.

19. Questions des membres du conseil communal au collège des bourgmestre et échevins

Mündliche Anfrage an den Schöffenrat während der Sitzung des Gemeinderats.

Die Fragen werden gemäß Artikel 4 - Anfragen von Ratsmitgliedern der internen Verfahrensordnung des Gemeinderats vom 15. Juli 2021 behandelt

De Ministère de l'Intérieur ass mam Dossier befaasst ginn, well de Bierger och de Ministère ugeschriwwen huet. Dësen huet d'Buergermeeschtesch fir eng Stellungnam gefrot, well d'Bauten an hirer Kompetenz leien.

D'Stellungnam vun der Buergermeeschtesch ass un de Ministère geschéckt ginn. Dëse mécht sech elo unhand vun engem kompletten Dossier saï Bild fir dem Bierger op seng Reklamatiounen eng Äntwert ze ginn an der Gemeng falls an deenen Dossieren eppes net richtig soll sinn, ze soe wat mir ze maachen hunn.

Séance à huis clos

20. Organisation scolaire: affectation au poste C2-4 100% A 23-24 (déterminé)

Le conseil communal procède par scrutin secret et propose à Monsieur le Ministre de l'Education Nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, d'affecter Madame Lara BOLLENDORFF au poste C2-4 à 100 % pour l'année scolaire 2023 - 2024 (déterminé) de l'école fondamentale de Consdorf à partir de la prochaine rentrée scolaire.

Geschlossene Sitzung

20. Schulorganisation: Zuweisung der Stelle C2-4 100% A 23-24 (befristet 2023-2024)

Der Gemeinderat führt eine Geheimabstimmung durch und schlägt dem Ministre de l'Education Nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse vor, Frau Lara BOLLENDORFF auf der Stelle C2-4 zu 100 % für das Schuljahr 2023 - 2024 (befristet) an der Grundschule Consdorf ab dem nächsten Schuljahr einzusetzen.

Fin de la séance/Ende der Sitzung

10:20 heures/Uhr



Lauschtert déi **ganz Séance** vum **Gemengerot** als **Audio Datei** duerch scannen vum QR Code, oder um Internetsite vun der Gemeng.



consdorf.lu




DUERFFEST a KIERMES zu KONSDREF

Kiermessondeg
24.
September 2023


vun 11.00 bis
18.00 Auer



Attraktiounen
fir Grouss
a Kleng



kulinaresch
Spezialitéite
bei de
Veräiner



Syndicat d'initiative

Gemeng
Konsdref

Heures d'ouverture

Tous les services de l'administration communale :

Lundi, Jeudi et Vendredi
de 8h00 à 11h30 et de 14h00 à 16h00

Mardi
de 8h00 à 11h30 et de 14h00 à 18h00

Mercredi
de 8h00 à 11h30

Administration communale

8, route d'Echternach
L-6212 Consdorf

Central téléphonique : 79 00 37

Fax : 79 04 31
commune@consdorf.lu
www.consdorf.lu

Collège des bourgmestre et échevins

Consultation sur rendez-vous :
79 00 37-370

Secrétariat communal

Christophe Bastos
79 00 37-370
christophe.bastos@consdorf.lu

Dany Neu
79 00 37-320
dany.neu@consdorf.lu

Monique Rippringer-Bichel
79 00 37-330
monique.bichel@consdorf.lu

Accueil

Jérôme Schiltz
79 00 37-440
jerome.schiltz@consdorf.lu

Bureau de la population / état civil

Franco Scalise
79 00 37-350
franco.scalise@consdorf.lu

Michel Schuller
79 00 37-420
michel.schuller@consdorf.lu

Martine Zehren
79 00 37-410
martine.zehren@consdorf.lu

Permanence (en cas de décès)

691 79 00 39
samedis et jours fériés de 10h00 à 12h00

Recette

Mike Schmit
79 00 37-310
mike.schmit@consdorf.lu

Service technique

Robert Alfter
79 00 37-390
robert.alfter@consdorf.lu

Stefan Bambach
79 00 37 - 380
stefan.bambach@consdorf.lu

Jean Bonert
79 00 37-340
jean.bonert@consdorf.lu

David Goelff
79 00 37-430
david.goelff@consdorf.lu

Permanence service technique 24 / 24
691 79 00 13
batiments@consdorf.lu

Enseignement

Secrétariat communal
79 00 37-330 / 79 00 37-370

École fondamentale
79 05 39-1
Fax : 79 05 39-70
primaire.consdorf@ecole.lu

École fondamentale Cycle 1 (Précoce)
26 78 55-72

École fondamentale Cycle 1
(Bâtiment Maison Relais, rue de la Mairie)
26 78 55-50 / 51 / 52

Maison Relais
Bureau : 26 78 55-20
Fax: 26 78 55-61
maison.relais@consdorf.lu

Bâtiments publics

Hall Sportif à Consdorf
79 99 12

Centre Polyvalent « Kuerzwénkel »
26 78 46-85

« Kuerzwénkel » : buvette football
26 78 47-13

Veräinsbau Consdorf
26 78 47-78

Salle des fêtes Scheidgen
79 07 60

Service forestier

Triage forestier de Consdorf,
Maison 1 – L-6239 Marscherwald

Joé Mensen
24 75 67-62
GSM : 621 20 21 35
joe.mensen@anf.etat.lu

Services de secours

Police – Commissariat
Echternach
244 72 1000

Police – Direction régionale Nord
à Diekirch
244 80 4100

Police Grand-Ducale (www.police.lu)
113

Service d'incendie et de sauvetage
112

Services divers

Antenne collective (Eltrona)
499 466 888

Sécher Doheem (Service Téléalarme)
26 32 66

Help
26 70 26

ZITHA Aide et soins à domicile
26 45 31
consdorf@zitha.lu

Dr Herbert Mack, Consdorf
26 27 04 34

D'Heinzelmännercher
28 80 80
mellerdall@cig.lu | mellerdall.cig.lu



Office Social Régional de Beaufort
26 87 60 54-1
secretariat@officesocial-beaufort.lu

Recycling Center Junglinster
26 78 32-1

Kaplounshaus Echternach
72 01 49



Administration Communale de Consdorf
8, Route d'Echternach
L-6212 Consdorf

 Gemeng Konsdref
 consdorf.lu

consdorf.lu

